

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA  
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

**4º BÁSICO: PUEBLO YAGÁN**

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
2022







A la comunidad educativa:

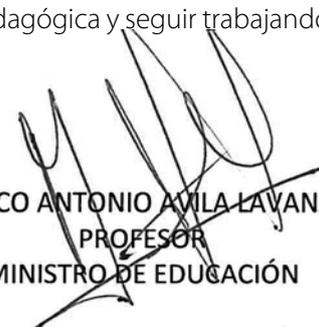
El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, se inició la entrada en vigencia en el sistema educativo de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, en 1° y 2° año básico (Decreto N° 97/2020). Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que desarrolle y fortalezca las lenguas y culturas de los distintos pueblos originarios, promoviendo el respeto y la valoración por la diversidad de visiones, saberes y prácticas de las culturas vivas que habitan en los distintos territorios. Para ello, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 3° y 4° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los nueve pueblos originarios (Ley Indígena N° 19.253): Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, así como la colaboración y convivencia en diversidad cultural, enriqueciendo así nuestras perspectivas y experiencias a nivel individual y colectivo.

Los Programas de Estudio fueron elaborados por la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación en un proceso participativo de construcción con los diferentes pueblos originarios, según lo acordado en la Consulta Indígena de las Bases Curriculares de esta asignatura el año 2019. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron, sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura que permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Los programas constituyen una propuesta pedagógica y didáctica que apoya el trabajo de educadoras y educadores tradicionales, y de profesoras y profesores con formación en educación intercultural, quienes tienen la valiosa misión de impartir la asignatura en los establecimientos educativos. Además, son una herramienta para facilitar el diseño e implementación de la enseñanza de la lengua y de la cultura de los pueblos originarios, que posibilite el logro de las expectativas de aprendizaje de todas y todos los estudiantes de estos niveles.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio contribuyan en la formación de personas integrales, con competencias interculturales y que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estas competencias contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Las y los invitamos a conocer, estudiar y profundizar esta herramienta pedagógica y seguir trabajando juntos en beneficio de los niños y niñas. Les saluda cordialmente,

  
MARCO ANTONIO AVILA LAVANAL  
PROFESOR  
MINISTRO DE EDUCACIÓN

**Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales**  
**4° básico: Pueblo Yagán**

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°154/2021

Equipo de Desarrollo Curricular  
Unidad de Currículum y Evaluación  
Ministerio de Educación 2022

**DISEÑO**

Armando Escoffier

**IMPRESIÓN**

A IMPRESORES S.A.

ISBN: 978-956-413-003-3

Santiago de Chile

**IMPORTANTE**

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

# ÍNDICE

<b>PRESENTACIÓN</b> .....	<b>3</b>
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio .....	<b>4</b>
<b>NOCIONES BÁSICAS</b> .....	<b>5</b>
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes .....	<b>5</b>
<b>ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA</b> .....	<b>7</b>
Los estudiantes como centro del aprendizaje .....	<b>7</b>
La comunidad como recurso y fuente de saberes .....	<b>7</b>
Uso de nuevas tecnologías .....	<b>8</b>
Aprendizaje interdisciplinario .....	<b>8</b>
Orientaciones para la contextualización curricular .....	<b>9</b>
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio .....	<b>10</b>
Orientaciones para evaluar los aprendizajes .....	<b>13</b>
<b>ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO</b> .....	<b>15</b>
Organización curricular de los Programas de Estudio .....	<b>16</b>
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes .....	<b>21</b>
Componentes de los Programas de Estudio .....	<b>22</b>
<b>ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO TERCER AÑO BÁSICO PUEBLO YAGÁN</b> .....	<b>24</b>
<b>VISION GLOBAL DEL AÑO</b> .....	<b>26</b>
<b>UNIDAD 1</b> .....	<b>31</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>36</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>40</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>49</b>
<b>UNIDAD 2</b> .....	<b>51</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>55</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>61</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>67</b>



<b>UNIDAD 3</b> .....	<b>69</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>74</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>79</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>82</b>
<b>UNIDAD 4</b> .....	<b>83</b>
Ejemplos de actividades .....	<b>88</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>93</b>
Ejemplo de evaluación .....	<b>101</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB</b> .....	<b>103</b>



# PRESENTACIÓN

---

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art. 29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNE), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.



Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 3º y 4º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena<sup>1</sup>: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1º a 6º año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

## Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios, incluyendo un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1º y 2º año básico.

Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3º y 4º año básico, se ha tratado de realizar encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios. Ellos han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de estos Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

---

<sup>1</sup> Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1º a 6º año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



# NOCIONES BÁSICAS

---

## Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

### Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

### Habilidades

Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

### Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

### Actitudes

Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los



Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.

## Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales** (OAT) son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



# ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

---

## Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

## La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



## Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

## Aprendizaje interdisciplinario

El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinar con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lengua y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

## Orientaciones para la contextualización curricular

### Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica, en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



## Consideraciones a la diversidad sociolingüística

Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

## Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido contruidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la no separación de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, que-



chua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se priorice el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente proponga la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1º a 8º año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümchefe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la CONADI, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



## Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura<sup>2</sup>.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”<sup>3</sup>.

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

### La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

2 Para complementar este tema se sugiere revisar el siguiente documento de apoyo. Orientaciones para la evaluación formativa  
[https://www.curriculumnacional.cl/614/articles-257777\\_recurso\\_pdf.pdf](https://www.curriculumnacional.cl/614/articles-257777_recurso_pdf.pdf)

3 <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>

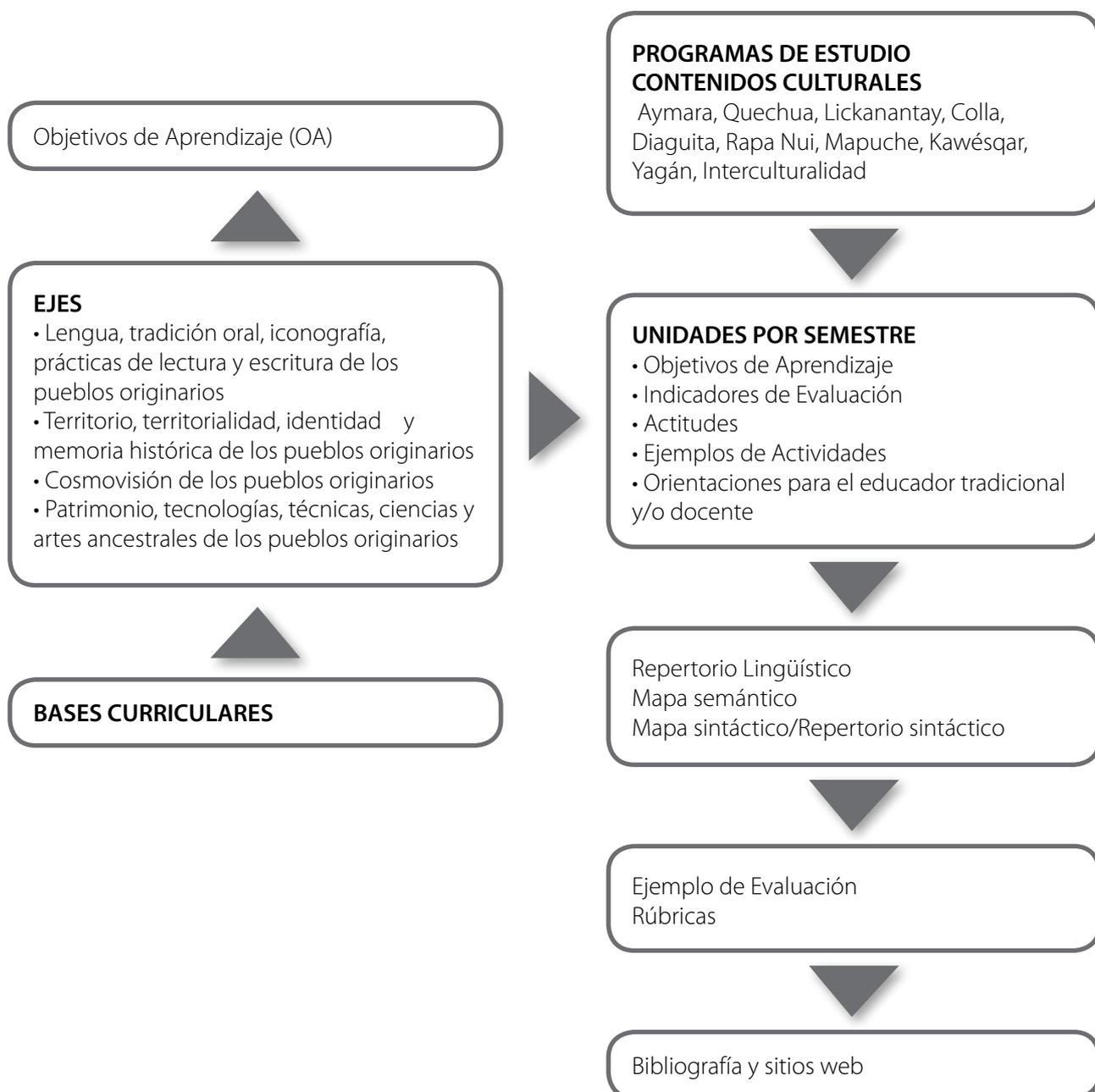


También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



# ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

## Organización de los Programas de Estudio



# Organización curricular de los Programas de Estudio

## Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

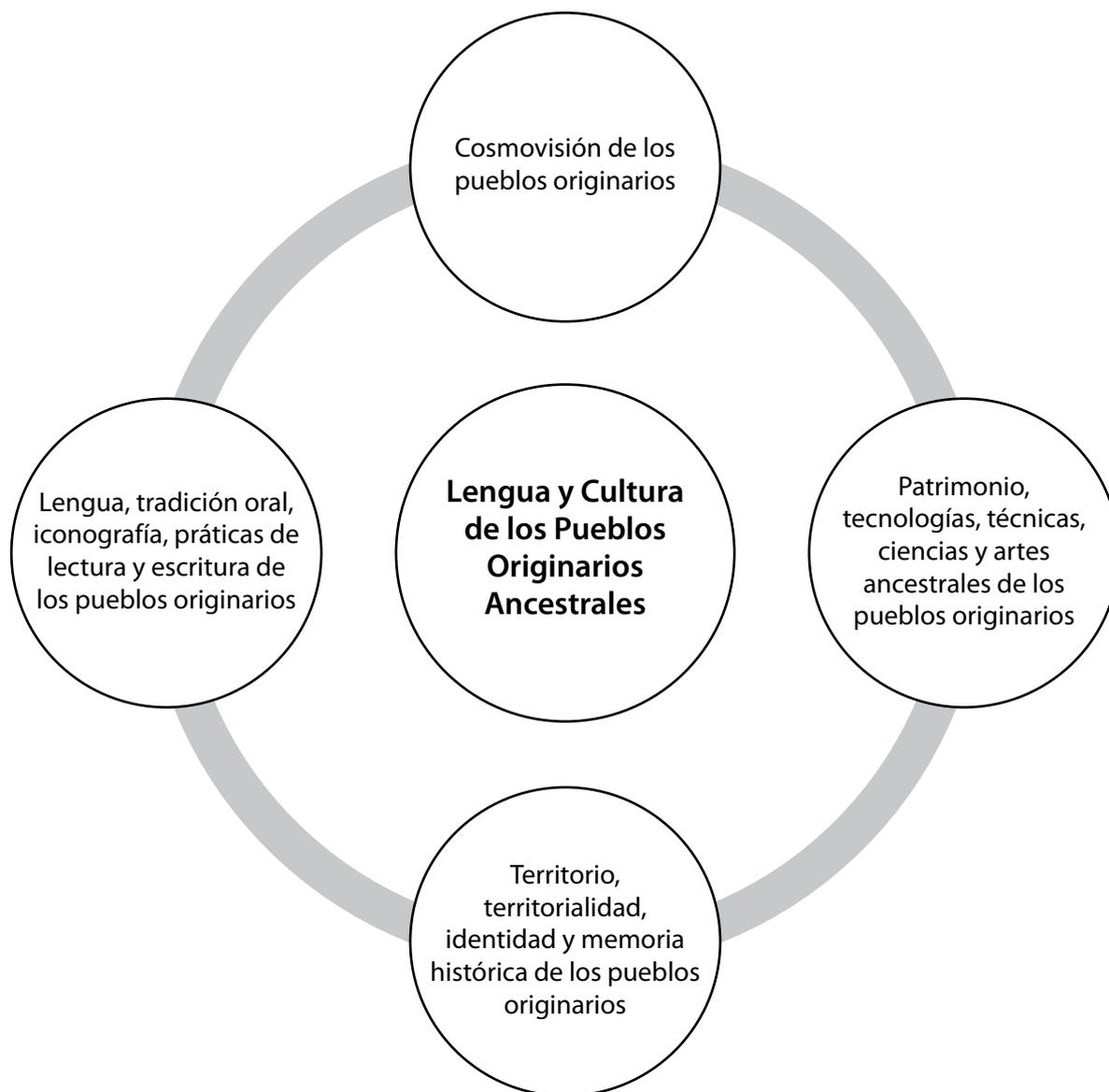
Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

## Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son: **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios** que constituye la base del desarrollo cultural y de las relaciones entre las personas y los elementos de la naturaleza. El eje **Cosmovisión de los pueblos originarios** corresponde a la dimensión que da sentido a esta relación del ser humano con el mundo. Por su parte, el eje **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios**, actúa como elemento de expresión que permite y comunica la significación de la cosmovisión y la territorialidad. Por último, el eje **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios**, participa en esta construcción de significados culturales, pues allí se desarrolla y ejecuta el conocimiento indígena.



## Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



### 1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.



Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.

## 2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente in-



terrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.

### 3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.



Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.

#### **4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:**

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.



Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.

## Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)<sup>4</sup>. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a) Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b) Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.

<sup>4</sup> Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



c) Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.

d) Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

## Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos Unidades para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente en el desarrollo didáctico de ellas. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

### Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

### Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que



eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.

## Mapa semántico

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

## Los mapas o repertorios sintácticos

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

## Ejemplos de Evaluación

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

## Bibliografía y sitios web

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial [www.curriculumnacional.cl](http://www.curriculumnacional.cl). De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



# ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO CUARTO AÑO BÁSICO PUEBLO YAGÁN

Este Programa de Estudio da cuenta de aspectos culturales, lingüísticos, sociales, territoriales y espirituales del pueblo yagán, considerando una perspectiva ancestral, pero también está presente la mirada actual de este pueblo. En este sentido, se releva en este Programa la valoración y revitalización lingüística y cultural del pueblo yagán, a partir de actividades de aprendizaje pertinentes a la edad e intereses de los niños y niñas de Cuarto año básico.

Al respecto, el Programa de Estudio Yagán (al igual que en Primero, Segundo y Tercer año básico) aborda dos de los tres contextos sociolingüísticos que plantea el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios: el contexto de Sensibilización sobre la lengua y el contexto de Rescate y revitalización de la lengua. Esto, dado el carácter de escaso conocimiento y uso social del idioma yagán. Se espera entonces que pueda haber un paulatino aprendizaje de este idioma, siempre en contexto y a partir de situaciones comunicativas, culturalmente significativas.

Otro énfasis que plantea este Programa de Estudio está relacionado con el desarrollo de la identidad de los estudiantes de ser parte de un pueblo ancestral, en el caso de estudiantes que pertenezcan al pueblo yagán y en el caso de los estudiantes que no lo sean, que puedan valorar los saberes ancestrales del pueblo y se interesen por aprender sobre él. En este sentido, se espera contribuir al diálogo intercultural entre estudiantes de diferentes culturas.

Para este nivel de enseñanza, el tratamiento de la lengua yagán debe desarrollarse con énfasis en la oralidad, sin embargo, también se proponen actividades de escritura, cuyo modelo debe ser entregado por el educador tradicional y/o docente, y con apoyo del uso de TIC como una herramienta al servicio de la expresión, comunicación y aprendizaje de los estudiantes.

Considerando lo anterior, el Programa de Estudio de Cuarto año básico tiene especial énfasis en los siguientes aspectos:

- ❖ Desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con el disfrute y comprensión de relatos orales que dan cuenta de la cultura yagán en la voz de integrantes de este pueblo.
- ❖ Comprensión de conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan.
- ❖ Reflexión y descripción de aspectos históricos, culturales y espirituales significativos del pueblo yagán, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.
- ❖ Aplicación de aspectos de la cosmovisión en producciones propias sobre el arte del pueblo yagán.
- ❖ Participación en diálogos, conversaciones y exposiciones para comunicar en forma oral ideas y comentarios sobre distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo yagán, utilizando la lengua originaria.



- ❖ Comprensión de los cambios experimentados en el territorio ancestral del pueblo yagán.
- ❖ Desarrollo de la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras o frases en lengua yagán, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.
- ❖ Reflexión sobre la identidad del pueblo yagán y los acontecimientos, las experiencias y las ideas que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.
- ❖ Reconocimiento de la presencia de la lengua originaria en expresiones artísticas –textiles, musicales, literarias, entre otras– valorando su importancia para la identidad yagán.
- ❖ Reconocimiento de la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción del pueblo yagán.



# VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

## Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

		SEMESTRE 1	
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
	Rescate y revitalización de la lengua	OA. Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.	OA. Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios		OA. Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.	OA. Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.
Cosmovisión de los pueblos originarios		OA. Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.	OA. Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>OA. Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas – textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>OA. Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.</p> <p>OA. Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>OA. Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.</p> <p>OA. Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p>OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>	<p>OA. Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>
<p>OA. Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.</p>	<p>OA. Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.</p>



<p>Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios</p>	<p>OA. Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.</p>	<p>OA. Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.</p>
<p>Actitudes</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p><b>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS</b> <span style="margin-left: 200px;"><b>10 semanas</b></span> <span style="margin-left: 200px;"><b>9 semanas</b></span></p>		



<p>OA. Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, música, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>OA. Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>
<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<p>9 semanas</p>	<p>10 semanas</p>





# UNIDAD 1





# UNIDAD 1

## CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Relatos orales fundacionales o cosmogónicos yagán.
- ❖ Historia, organización política y sociocomunitaria del pueblo yagán asociadas al territorio.

### EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativos, valorando la cosmovisión que presentan.	Distinguen algunos conceptos en lengua yagán, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo indígena.
		Explican con sus palabras, los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.
		Opinan acerca del significado cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y sociocomunitaria.
Rescate y revitalización de la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo que corresponda, comprendiendo conceptos y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, valorando la cosmovisión que presentan y expresando opiniones fundamentadas.	Distinguen algunos conceptos y/o expresiones en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas, presentes en relatos orales fundacionales o cosmogónicos del pueblo indígena.
		Explican con sus palabras, utilizando algunos conceptos y/o expresiones en lengua yagán, los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.
		Opinan, apoyándose en ejemplos y detalles significativos, acerca del sentido cosmogónico de los relatos fundacionales, relacionándolos con situaciones de su vida familiar y sociocomunitaria.



Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Disfrutar y comprender relatos orales fundacionales o cosmogónicos en lengua indígena del pueblo que corresponda, valorando la cosmovisión y expresando opiniones fundamentadas, utilizando la lengua que corresponda.	<p>Distinguen los conceptos centrales en lengua yagán presentes en los relatos cosmogónicos o fundacionales escuchados.</p> <p>Explican con sus palabras, en lengua yagán, los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.</p> <p>Opinan, en lengua yagán, apoyándose en ejemplos y detalles significativos, acerca de la importancia de los relatos escuchados para comprender la visión cosmogónica del pueblo indígena.</p>
<b>EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.</b>		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Describir aspectos históricos relevantes de la organización política y sociocomunitaria del pueblo indígena, estableciendo elementos de cambio y continuidad con el presente.	<p>Expresan con sus palabras aspectos históricos relevantes referidos a la organización política y sociocomunitaria del pueblo yagán asociadas al territorio.</p> <p>Identifican hechos históricos relevantes que permitieron el cambio o la continuidad de la organización política o socio comunitaria del pueblo yagán.</p>	
<b>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</b>		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Comprender las diferentes formas de concebir el origen del mundo, a través de relatos fundacionales del pueblo indígena que corresponda.	<p>Explican con sus palabras los aspectos centrales de cómo se originó el mundo, según el relato fundacional del pueblo yagán u otro pueblo afín.</p> <p>Comparan la concepción sobre el origen del mundo del pueblo yagán, con otras concepciones fundacionales.</p>	
<b>EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.</b>		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Aplicar aspectos de la cosmovisión en producciones propias del arte del pueblo indígena que corresponda de manera significativa y contextualizada.	<p>Indagan sobre elementos representativos de la cosmovisión tales como: símbolos, grafías, dibujos u otros presentes en producciones artísticas del pueblo yagán.</p> <p>Recrean producciones de arte del pueblo yagán, incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.</p>	



### **Actitudes intencionadas en la unidad**

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



## Ejemplos de actividades

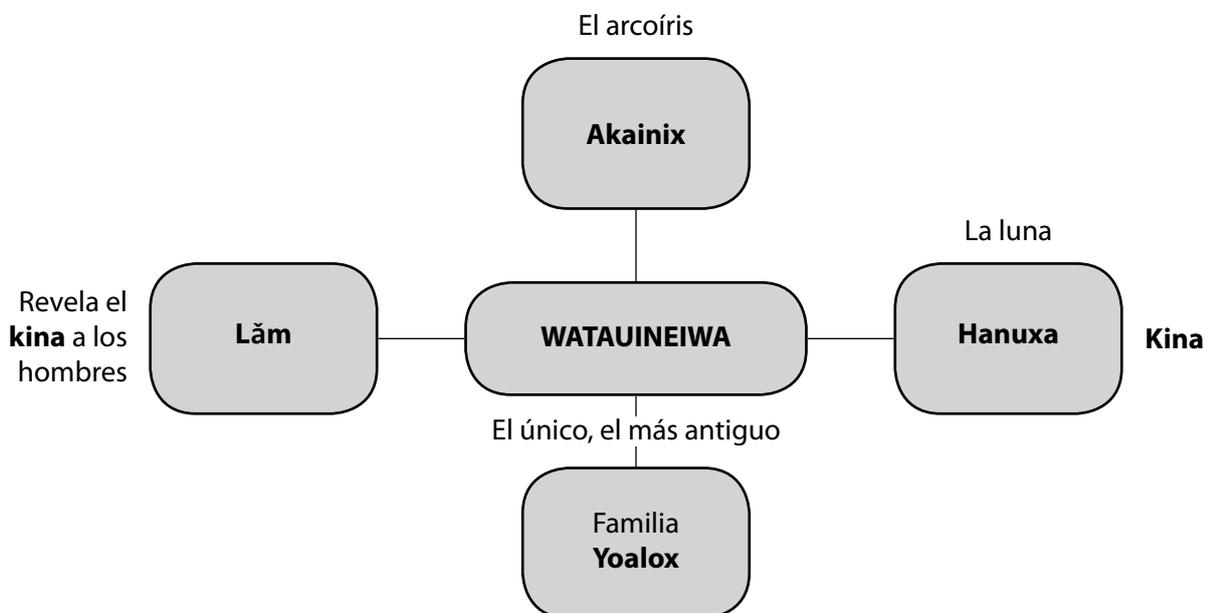
**EJES:** Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Cosmovisión de los pueblos originarios.

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** ELABORAN UN ORGANIZADOR GRÁFICO DE RELATOS FUNDACIONALES O COSMOGÓNICOS ESCUCHADOS, UTILIZANDO PALABRAS EN LENGUA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a ubicarse en círculo y a disponerse a escuchar algunos relatos que hablan acerca de los primeros colonos que habitaron el territorio yagán.
- ❖ Los estudiantes observan las láminas que les muestra el educador tradicional y/o docente, con los siguientes elementos: **Lăm** (Sol), **Hanuxa** (Luna), **Akainix** (Arcoíris), indicándoles que ellos serán los protagonistas del relato.
- ❖ Repiten, después del educador tradicional y/o docente, los nombres de los elementos en lengua yagán, respetando su pronunciación.
- ❖ Comparten qué conocimientos previos tienen acerca de los elementos de las tarjetas que han recibido, respondiendo a preguntas como: ¿cuáles son las fases de la luna?, ¿cada cuántos días hay luna llena?, ¿cuáles son los beneficios del sol para la vida? ¿por qué se producen arcoíris?, ¿cómo afecta la luna al mar sus mareas?, ¿qué efectos provoca el sol en el mar? entre otras.
- ❖ Los estudiantes escuchan el relato “Los primeros colonos” que les es narrado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Opinan sobre los principales hechos del relato, tales como la ayuda de **Lăm** para que los hombres se apoderaran del **kina** o el rol de **Hanuxa** en el **kina**.
- ❖ Diseñan un organizador gráfico que muestre las relaciones entre todos los personajes del relato, como el siguiente:



- ❖ Imaginan cómo eran **Lām**, **Akainix** y **Hanuxa**, los describen e integran a sus descripciones características inherentes del Sol, la Luna y el arcoíris. En grupos se distribuyen a los personajes y hacen una representación plástica de ellos, usando materiales reciclables.
- ❖ Frente al curso, exponen sus representaciones plásticas, los nombran y pronuncian de manera adecuada.
- ❖ Cada grupo, usando sus objetos creados de materiales reciclables, cuenta al curso un episodio de los relatos escuchados. Se sugiere dividir el curso con los siguientes relatos:
  - **Lām** y el apoderamiento del **kina**.
  - El castigo de **Akainix**.
  - **Hanuxa** y el **kina**.
- ❖ Dialogan y opinan acerca del castigo que recibió **Akainix**, respondiendo algunas preguntas, tales como: ¿qué opinan sobre la reacción de **Akainix** en asesinar a unos hombres que se acercaron a sus hermanas y su señora?, ¿qué principios y valores de la antigua sociedad yagán se pueden desprender de este relato?, ¿consideran que ello favorece o perjudica la vida comunitaria?, ¿por qué?
- ❖ Cada estudiante elige a un personaje clave de los relatos escuchados: **Lām**, **Hanuxa** o **Akainix** y preparan una explicación de por qué cuando subió a la cúpula celestial se transformó en Sol, Luna o arcoíris, respectivamente.
- ❖ Indagan, con la colaboración del educador tradicional, docentes, familias y/o sabios de la comunidad, acerca de otros relatos cosmogónicos o fundacionales. Exponen sus resultados en un plenario.
- ❖ Comparten la audición o proyección a partir de un medio digital de los relatos recopilados y comentan por qué se les considera como relatos fundacionales o cosmogónicos propios de la tradición del pueblo yagán.

## Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** REPRESENTAN RELATOS FUNDACIONALES O COSMOGÓNICOS ESCUCHADOS, RECONOCIENDO Y UTILIZANDO EXPRESIONES Y FRASES BREVES EN LENGUA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ Responden preguntas formuladas por el educador tradicional y/o docentes referidas al contenido de los relatos escuchados, considerando la relación que se establece entre **Lām** (Sol) como fuente de vida, **Hanuxa** (Luna) y su influencia en la naturaleza, entre otros temas.
- ❖ A partir de los relatos escuchados, los estudiantes plantean dudas o preguntas de temas no comprendidos o bien, que quisieran profundizar. Conversan estas inquietudes en sus familias o con algún sabio de la comunidad.
- ❖ En otra sesión, los estudiantes exponen las preguntas y respuestas dadas en su familia o sabio de la comunidad.
- ❖ Los estudiantes escogen a unos de los personajes del relato: **Lām** (sol), **Hanuxa** (luna), **Akainix** (Arcoíris) y crean máscaras que los caracterice.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente preparan individualmente un breve relato que considere: su nombre, alguna información significativa de su historia, en qué se convirtieron al subir al cielo y qué aportan al medio ambiente que los rodea. Para ello el curso puede preguntarle al estudiante **“Kúnta wáfa sa”** (¿cómo te llamas?) y él responderá **“Hai wáfa... (Lām, Hanuxa o Akainix)”** (Me llamo Sol, Luna o Arcoíris) y luego proseguir con su relato, utilizando expresiones y frases breves en lengua yagán, por ejemplo: **“Lām káitaka”** (el sol alumbraba).
- ❖ Presentan su trabajo al curso usando su máscara, cuidando la pronunciación, volumen de voz y expresividad.
- ❖ En grupos y usando sus máscaras, relatan al curso alguna de las historias escuchadas, utilizando expresiones



y frases breves en lengua yagán.

- **Lãm** y el apoderamiento del **kina**.
- El castigo de **Akainix**.
- **Hanuxa** y el **kina**.

- ❖ En un plenario comentan lo nuevo que aprendieron en estas actividades, lo que les llamó la atención, lo que quisieran seguir profundizando, entre otros aspectos.

### EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

**ACTIVIDAD:** CONSTRUYEN UNA LÍNEA DE TIEMPO SOBRE LA ORGANIZACIÓN SOCIOCOMUNITARIA DEL PUEBLO YAGÁN Y SU RELACIÓN CON HECHOS HISTÓRICOS RELEVANTES.

Ejemplos:

- ❖ A partir de fotografías, ilustraciones o videos presentados por el educador tradicional y/o docente conversan sobre aspectos históricos referidos a la organización sociocomunitaria del pueblo yagán, considerando normas de convivencia, roles, prácticas cotidianas familiares como comunitarias (muerte de las personas, nacimiento), entre otros aspectos.
- ❖ Reflexionan y conversan sobre algunas prácticas familiares y/o comunitarias como la navegación, pesca, buceo, describiendo su relación con la organización sociocomunitaria ancestral de los yagán, considerando dichas prácticas productivas con sus normas de convivencia, relación entre los integrantes de la familia y sus roles, entre otros aspectos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente comparte con los estudiantes una descripción sobre las prácticas familiares y/o comunitarias ancestrales.
- ❖ Los estudiantes utilizando su conocimiento cultural actual establecen semejanzas y diferencias en relación con la evolución de las prácticas familiares y/o comunitarias y cómo se desarrollan en la actualidad.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente realizan una línea de tiempo de la historia del pueblo yagán, relacionando hechos históricos relevantes asociados al paso de ser un pueblo canoero y nómada, a un pueblo con una “vida sedentaria”, considerando hechos tales como:
  - La llegada del “hombre blanco” a territorio yagán.
  - La colonización del territorio magallánico.
  - La relegación a espacios territoriales no aptos para su supervivencia.
  - La explotación de los recursos naturales de los canales patagónicos (rutas yagán) que los obligó a cambiar su modo de vida nómada, entre otros.

**ACTIVIDAD:** INVESTIGAN Y COMPARTEN A TRAVÉS DE UNA CARTA SOBRE LA ORGANIZACIÓN DE LA COMUNIDAD Y LA FORMA DE CONTRIBUIR A SU IDENTIDAD CULTURAL.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes se dividen en dos grupos y con ayuda del educador tradicional y/o docente, uno de ellos investiga ¿qué hechos históricos transforman el estilo de vida yagán de nómada a sedentarios? El otro grupo investiga ¿cuáles fueron los primeros asentamientos de los yagán?, ¿cómo se organizaron? y ¿qué comunidades permanecen al día de hoy?



- ❖ Exponen y explican el resultado de sus investigaciones, utilizan presentaciones en PowerPoint u otro medio digital disponible.
- ❖ A partir de lo investigado, conversan acerca de cómo era la vida comunitaria yagán en tiempos más antiguos. Se sugiere el apoyo de preguntas como las siguientes: ¿por qué la familia era el núcleo social más relevante en la vida nómada del pueblo yagán?, ¿por qué el **chejaus/číaxaus** era uno de los pocos momentos en el que grupos más numerosos de familias yagán se reunían en comunidad?, ¿qué requisitos debía tener la persona que lideraba el **chejaus/číaxaus**?, ¿había líderes de comunidad el resto del año mientras se trasladaban por los canales?, ¿era necesario?, entre otras.
- ❖ El educador tradicional y/o docente sistematiza la información a partir de sus conocimientos y de los aportes de los estudiantes, en un pliego de cartulina u otro medio disponible, bajo el título: “La vida socio comunitaria de los yagán antiguos”.
- ❖ Conversan y plantean las posibles consecuencias de vivir en comunidad, guiados por la siguiente pregunta: ¿por qué creen que ahora es necesario la presencia de líderes?
- ❖ Investigan con ayuda de sus familias y/o educador tradicional cómo se organiza en la actualidad la comunidad indígena yagán que se encuentra en tu territorio. ¿Quiénes las lideran?, ¿cuáles son los propósitos de esta comunidad en la actualidad?, ¿cómo ellos pueden aportar o contribuir a su comunidad?
- ❖ Realizan una carta dirigida a los líderes de su comunidad y plantean de qué forma ellos pueden contribuir al enriquecimiento de su comunidad y a su identidad cultural.

**EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** INDAGAN Y RECREAN MANIFESTACIONES DEL PATRIMONIO CULTURAL DEL PUEBLO YAGÁN RELACIONADAS CON ELEMENTOS DE SU COSMOVISIÓN.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente explica a los estudiantes que todos los relatos acerca de la cosmovisión yagán se contaban en instancias solemnes, tales como el **číaxaus** o durante el **kina**.
- ❖ Los estudiantes revisan imágenes de sus ancestros que lucían pintura e indumentaria para estos rituales solemnes.
- ❖ Visitan el museo Martín Gusinde u observan fotografías o videos disponibles en el sitio web del Museo (<https://www.museomartingusinde.gob.cl/sitio/>) y copian las pinturas que muestran las fotografías de los antiguos yagán en ceremonias o rituales solemnes. Distinguen puntos, rayas y círculos dibujados en los rostros para repetirlos en sus dibujos. Determinan si hay símbolos que se repiten.
- ❖ Indagan en sus familias o con algún sabio de la comunidad acerca de qué materiales y técnicas usaban los yagán para pintar sus caras y cuerpos.
- ❖ Escogen relatos de su cosmovisión para contar a estudiantes de niveles inferiores de su escuela. Se preparan para esta solemne actividad con invitaciones formales en papel, creadas por los estudiantes con diseños de las pinturas de cuerpo y rostro observadas en las fotografías del Museo Martín Gusinde.
- ❖ El día de la actividad, antes de que cuenten los relatos que tienen preparados, pintan sus rostros con las técnicas aprendidas en su indagación, recrean los mismos diseños observados en las fotografías de sus ancestros.
- ❖ Practican formas de saludo y despedida según patrones culturales del pueblo yagán. Por ejemplo: **apa sá** (hola), **alayala/hála yélla** (chao/adiós, los dejo); **kúnta séan tuwăxkéata** (¿cómo están ustedes?); **kúnta sa múta** (¿cómo estás tú?).
- ❖ A modo de cierre, dialogan sobre la importancia de la solemnidad en los rituales, qué símbolos son recurrentes en la estética de estas ceremonias y por qué es importante preservarlas.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta primera unidad del Programa de Estudio Yagán de Cuarto Año Básico se sugiere que para potenciar el desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas con el disfrute y comprensión de relatos orales breves, propios de la tradición del pueblo yagán, el educador tradicional y/o docente utilice diferentes estrategias y actividades, como las que se sugieren en este programa. En este sentido, se presenta en esta sección algunos relatos relacionados con la cosmogonía del pueblo yagán, por lo que junto con comprender la cosmovisión se sugiere trabajar algunos conceptos, expresiones o frases breves en el idioma yagán con los estudiantes. Esto, según los contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura (principalmente los contextos de sensibilización sobre la lengua, y el de rescate y revitalización de esta).

Importante enfatizar el tratamiento integrado de los ejes que articulan los aprendizajes que se espera logren los estudiantes, por ende, se sugiere que el trabajo de la unidad aborde actividades relacionadas con los distintos OA de los cuatro ejes curriculares. En este sentido, los estudiantes irán aprendiendo nuevas cosas en el ámbito lingüístico, contextualizándolo en aspectos relativos a la historia y relatos fundacionales del pueblo yagán, que les permita ver cómo ciertos hechos o situaciones de la vida ancestral se han desarrollado y evolucionado hasta la actualidad. Asimismo, avanzar en la comprensión de la cosmovisión, que también se expresan en algunas manifestaciones del patrimonio cultural del pueblo, relacionadas -por ejemplo- con símbolos, colores, imágenes, ceremonias, entre otros.

Para el eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, se sugiere articular algunas de las actividades propuestas con la asignatura de Lenguaje y Comunicación. Por ejemplo, el desarrollo de un organizador gráfico después de escuchar unos de los relatos fundacionales, se espera que los estudiantes desarrollen las habilidades de localizar y sintetizar para identificar quiénes forman parte de la historia, cuál es su rol dentro de ella y cómo se relacionan con el resto de los personajes.

Se sugiere que, para complementar las actividades propuestas en el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, los estudiantes puedan visitar a miembros de la organización comunitaria de su territorio. Preguntar acerca de cuáles son los propósitos de la Comunidad, de qué forma se organizan y cuáles son los sueños o esperanzas para el futuro de la vida comunitaria yagán.

Es fundamental que para esta actividad y todas las presentadas durante esta unidad, se conduzca a los estudiantes a buscar su información en fuentes confiables y validadas por la comunidad yagán, tales como el mismo educador tradicional y/o docente, sabios o mayores yagán y bibliografía sugerida en este Programa de estudio.

Finalmente, para apoyar el trabajo del educador tradicional y/o docente se profundizan algunos de los Contenidos Culturales de la unidad, junto con ello se presentan un repertorio lingüístico y un mapa semántico específico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar cuando considere necesario en el trabajo con los estudiantes.



## Contenido cultural

### RELATOS FUNDACIONALES

En los relatos indígenas se encuentra la memoria histórica, la sabiduría y el conocimiento de los pueblos originarios que durante mucho tiempo se ha transmitido de generación en generación. Por tanto, los relatos fundacionales o cosmogónicos aclaran y explican el origen de cada cultura, su identidad histórica y sus territorios. Asimismo, constituyen un relato mítico que establece el origen del mundo, del ser humano y del universo, de elementos propios de la naturaleza y del cosmos. En este sentido, el pueblo yagán tiene su propia tradición oral de relatos con estas características, que de acuerdo con la información que se tiene al respecto, se asocia a un “mundo mítico de una edad intermedia en la formación del mundo”.

Del examen de la literatura oral y de la recopilación hecha por investigadores como el sacerdote Martín Gusinge, se puede decir que según los yagán, hubo tres momentos en la formación del mundo: La primera etapa donde solo existía **Watauineíwa** (el único y el más antiguo). Un segundo momento es el que se muestra en los relatos de “Los primeros colonos”, con el arribo de la llegada de **Lăm** y su familia. Finalmente, en una tercera etapa, se encuentran los cinco hermanos **Yoalox**, quienes vivían en una continua tensión respecto a la relación de colaboración con los seres humanos.

Para el trabajo del educador tradicional y/o docente en esta unidad se proponen los siguientes relatos fundacionales o cosmogónicos propios de la tradición oral del pueblo yagán y, en los cuales, dada su antigüedad, aún se puede consignar el vocablo “yámana”, el cual los actuales yagán desestiman como representativo de su cultura, del pueblo y territorio originario en que han habitado por tiempos inmemoriales. Por tanto, sería conveniente que el educador tradicional y/o docente introduzca la conversación con los niños y niñas, acerca de esta distinta nominación recibida por el pueblo originario.

#### Formación del mundo: “Los primeros colonos”

En tiempos pretéritos, desde el Este habrían llegado varias familias hasta el sector donde luego vivieron los yaganes. Junto a este grupo, habría llegado también la mítica familia **Yoalox** y **Lăm**, el hombre-sol, con su hermano, **Aikinix** (o **Akainij**) el arcoíris, y su esposa, **Hanuxa**, la mujer-luna. Estas familias “...de naturaleza y esencia especial” luego habrían ascendido al cielo o se habrían transformado en animales. Cuando migraron a la región de los yaganes, ya existía **Watauineíwa**. En aquellos tiempos, además “... la cúpula celestial estaba mucho más cerca de la tierra que hoy en día”.

#### **Lăm**, el sol

**Lăm** era un hombre extremadamente bueno, a diferencia de su padre, que había incendiado la tierra. Las mujeres se enamoraban de él y los hombres lo admiraban. “...prestó a los hombres una gran ayuda, para que estos se apoderaran del **kina** (ceremonia secreta) de las mujeres. Cuando hubo acabado aquel cambio, ascendió a la cúpula celestial”. Cada día, al atardecer, **Lăm** abandona la región de los yámana y se traslada a otro mundo habitado, donde también reparte calor y luz”.

#### **Akainix**, el arcoíris

**Akainix** era hermano de **Lăm**. “De todos los hombres **Akainix** había sido el que mejor se sabía pintar...”. Era, además, un excelente **yekamush** (chamán). Asesinó a un grupo de hombres por entablar relaciones con su señora y hermanas “...como si esas mujeres les pertenecieran en calidad de esposas”.



Cuando el resto de los hombres supo lo que había hecho, se desató una intensa lucha, pero solamente consiguieron doblarle el cuello hacia abajo y curvar su larga espalda "...de modo que desde entonces ya no puede estirarse ni enderezarse". A su hijo, **Yai**, le hicieron lo mismo.

### **Hanuxa, la mujer luna**

De espléndida belleza era la esposa de **Akainix**, comúnmente llamada **Hanuxa**. Todas las personas se debían someter a sus órdenes. Era quien desempeñaba el papel principal en el **kina** (ceremonia secreta de las mujeres), y se mostraba sumamente hostil hacia los hombres. Las fases de la luna eran explicadas por los yaganes como el desarrollo de su embarazo.

### **Familia Yoalox, los segundos colonos**

La historia de los hermanos **Yoalox** era contada en la ceremonia del **chiejaus**, aunque de forma más completa en el **kina**. Habrían aparecido luego de la época del sol, la luna y el arcoíris, según Gusinde, aunque Rosa Yagán dijo que se convirtieron en estrellas a partir del gran diluvio. Luego de una larga peregrinación, los cinco hermanos llegaron a la zona de los yámana, a quienes les enseñaron los preceptos morales y las técnicas para conseguir alimentos, incluyendo la confección de las distintas armas y herramientas. Gusinde señalaba que se referían a ellos en distintas ocasiones como "...los primeros seres humanos", aunque aclara que no se trataba de humanos propiamente tales.

De los cinco hermanos, los entrevistados de Gusinde solo recordaban bien a tres de ellos: dos hermanos **Yoalox** varones, "el mayor" y "el menor", y la hermana **Yoalox-turnuxipa**. Todos destacaban por su inteligencia. Aunque en ocasiones mencionaban a la madre, nunca se referían al padre. El **Yoalox** mayor pasaba la mayor parte del tiempo pensando cómo hacer más fácil la vida a los humanos, pero el menor le decía que era preferible que trabajaran y se esforzaran para conseguir las cosas, generándose una continua tensión entre ambos, donde finalmente se hacía lo que dictaminaba el **Yoalox** menor. Si se hubiera hecho lo que ansiaba el primero, los yaganes habrían cazado aves con tan solo mirarlas, sus arpones jamás se hubieran quebrado, y los canales, en vez de mar, serían de aceite de lobo.

El hermano mayor descubrió un día cómo se podía encender fuego al golpear dos piedras. Quiso entonces hacer que este ardiera eternamente, para que los hombres no tuvieran que encenderlo una y otra vez, pero esto al hermano menor no le agradó. Dictaminó en cambio, que cada vez que a alguien se le apagara, tendría que esforzarse para volver a encenderlo. Martín Gusinde decía sobre ambos hermanos: "los logros de estos son avivados en la memoria del fueguino casi cotidianamente, aun sin quererlo".

### **Mito de la gran inundación**

Las versiones de este mito siempre cambiaban según los informantes. Un yagán le había contado a Gusinde que la mujer luna habría ocasionado una gran marea al sentir mucho odio, en especial por los hombres que habían logrado apoderarse del **kina**. Solo algunas personas consiguieron salvarse, subiendo a las altas cumbres. Pero otros informantes, más confiables según Gusinde, no atribuían la inundación a la luna, sino a la sensible **Lexuwakipa**, una bandurria, que, ofendida con los humanos, instó a **Watauineiwa** a inundar la tierra. Algunas personas, en sus canoas, habían alcanzado a llegar a una de las cinco cumbres que sobresalían. "Una vez que la gran marea se había dispersado, aquella poca gente comenzó nuevamente a construir sus chozas en la playa. Desde entonces los hombres mandan sobre las mujeres". Al suceder esto, **Lām** y su familia habrían subido al cielo.

(Fuente: FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/>).



## HISTORIA, ORGANIZACIÓN POLÍTICA Y SOCIOCOMUNITARIA DEL PUEBLO YAGÁN ASOCIADAS AL TERRITORIO

Los yaganes (FUCOA 2014), fueron los habitantes más australes del mundo. Surcaban los laberínticos canales fueguinos en canoas de corteza, intentando alejarse lo menos posible de las costas. Así recorrían la región comprendida entre la costa sur de la Isla Grande de Tierra del Fuego y las islas que conforman el archipiélago del Cabo de Hornos. De acuerdo con las investigaciones existentes, descienden de cazadores recolectores nómades que habrían llegado a este sector hace unos 6.500 años.

Antiguamente habrían existido cinco grupos yaganes diferentes, que habitaban territorios delimitados geográficamente y tenían variedades dialectales. Se vinculaban con los otros pueblos del extremo sur del continente americano: los **kawésqar**, **selk'nam** y **haush**.

### Contacto con los europeos:

En 1520, Hernando de Magallanes buscando rutas de navegación (FUCOA, 2014) consigue por primera vez cruzar por el estrecho marítimo que conecta el océano Atlántico con el Pacífico. Debido a esto, el paso se conoce como: "Estrecho de Magallanes". Al navegar por el canal, cada noche él y sus hombres observaban grandes fuegos en la costa sur, razón por la cual la bautizaron "Tierra del Fuego". Durante los siglos XVII y XVIII se desarrollaron en el territorio diversas incursiones por parte de navegantes de diversos países europeos. En el siglo XIX, las expediciones del almirantazgo británico marcaron el inicio de un contacto de exploración e investigación. Además, se llevaron a cabo los primeros intentos de asentamiento en el territorio, a través de misiones religiosas.

### Invasión al territorio:

Con anterioridad a los intentos de establecimiento por parte de los misioneros llegaron a los canales australes cazadores de lobos marinos y balleneros (siglo XVIII). "Desde el siglo XIX, y hasta avanzado el XX, la caza de ballenas, pingüinos y lobos marinos se realizó con tal intensidad en los archipiélagos fueguinos que puso a estas especies al borde de la desaparición"<sup>5</sup>. A los extranjeros se sumaban pequeñas expediciones argentinas y chilenas, estas últimas provenientes principalmente de Chiloé.

### Organización ancestral:

Se organizaban en núcleos familiares, sin que existiera una persona con un grado mayor de autoridad que otra. En ocasiones especiales convergían varios grupos en un sector. La forma de vida nómada, impulsada por la caza, recolección y pesca de alimentos en la zona austral, no permitía que los campamentos fueran colectivos ni que una familia permaneciera durante un período de tiempo prolongado en un lugar.

### División de las tareas:

Cada persona dentro de la familia desarrollaba distintas funciones que permitían la supervivencia del grupo. Si la mujer o el hombre fallecía, el viudo o la viuda debía buscar un nuevo compañero en un lapso de tiempo relativamente breve, siendo la dependencia hacia el otro extremadamente fuerte.

La mujer era quien remaba habitualmente la canoa o **ánan**, que debía amarrar o arrastrar a la playa en caso de que fuera necesario. Le enseñaba a sus hijas a nadar en las gélidas aguas australes y a buscar erizos, choros o lapas y a llevarlos.

En la canoa siempre iba encendido fuego encima de arcilla, gravilla y/o tierra con pasto. De esta forma se trasladaba de un lugar a otro, se obtenía calor, y se podían cocer alimentos durante los viajes.

5 Valle (2005), p. 37, en FUCOA 2014



### La comunidad yagán en la actualidad:

En Puerto Williams viven los descendientes yaganes, que suman alrededor de 50 personas. La mayoría de ellas tiene sus casas en Villa **Ukika**.

La comunidad yagán realiza diversas actividades orientadas a la recuperación de los elementos de su cultura ancestral. Por ejemplo, están los cultores yagán que actualmente confeccionan pequeñas canoas de tres piezas de corteza de coigüe y desarrollan la cestería en junco.

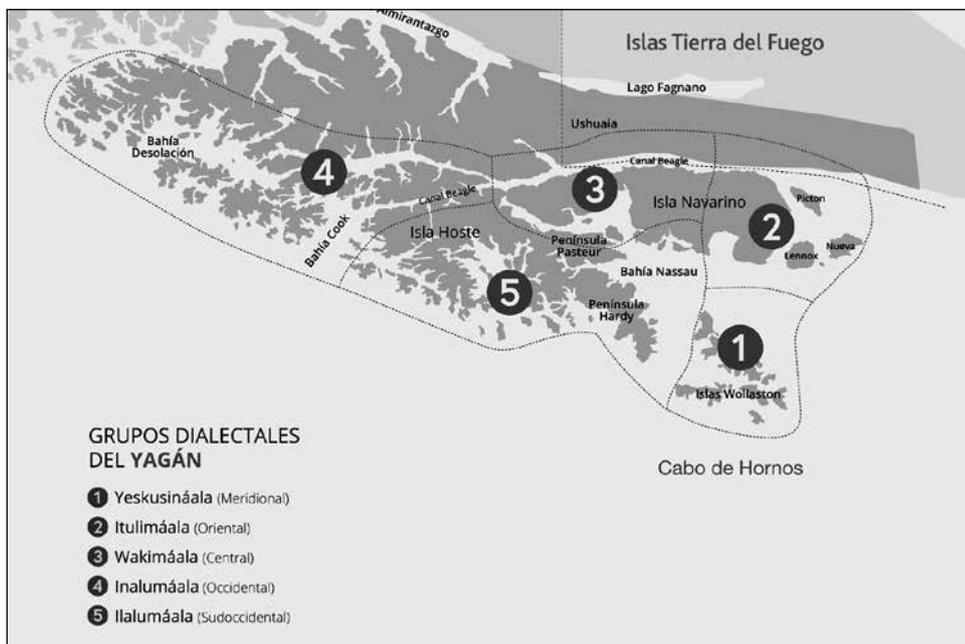
Sin embargo, los yagán hoy en día experimentan una serie de limitaciones para el desarrollo de otras actividades. La navegación tradicional se les ha restringido y está supeditada a las actividades de pesca artesanal — extraen centolla y centollón—, sujeta a normas, cuotas y a una alta carga de exigencias para recorrer los canales.

En lo que respecta al territorio, en 1994 se restituyeron a la comunidad yagán 1.972 hectáreas de la reserva de Puerto Mejillones.

(Fuente: FUCOA. Yagán. 2014. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/>).

En la actualidad (MOP 2016), se agrupan en la Comunidad Indígena yagán de Navarino, constituida en virtud de la Ley Indígena 19.253. No obstante, en 1994, según estatutos de la comunidad indígena, se identificaron con otro nombre: Comunidad Indígena Yagán de Bahía Mejillones.

La Comunidad Yagán de Bahía Mejillones mantiene vigente el concepto y la identidad yagán. Sus miembros tienen una sede ubicada en Villa **Ukika**, cerca de Puerto Williams, en donde hacen sus reuniones y tienen terrenos en los que tratan de mantener vigente su identidad, ya sea por iniciativa propia o por proyectos de distinta índole. Además de la comunidad yagán de Bahía Mejillones en la isla Navarino, existe la comunidad **Lom Sapakuta**, constituida formalmente el año 2015 en la ciudad de Punta Arenas. Lo anterior refleja el esfuerzo del pueblo yagán por mantener los derechos ancestrales o derechos consuetudinarios, como en 2017, cuando lograron derribar un muro de concreto que impedía el acceso y la visión del mar. La recuperación de este derecho ancestral demuestra la voluntad de mantener los lazos con el mar como un pueblo canoero.



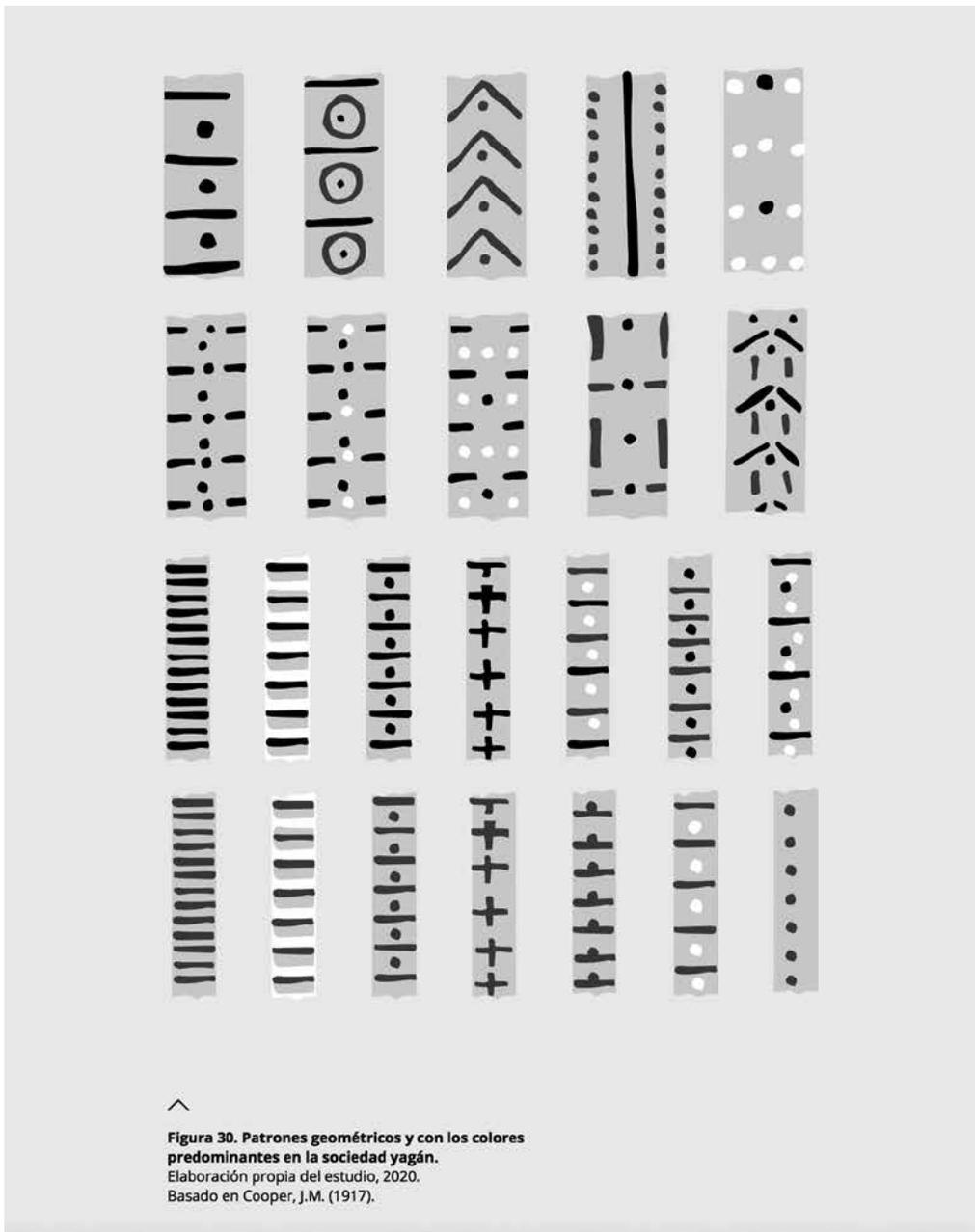
(Fuente: MOP. Guía de Diseño Arquitectónico Yagán, 2020. Página 41. Recuperado de: [https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodokumental/Documents/Guia\\_Etnica\\_Yagan.pdf](https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodokumental/Documents/Guia_Etnica_Yagan.pdf)).



### PINTURAS FACIALES CEREMONIALES

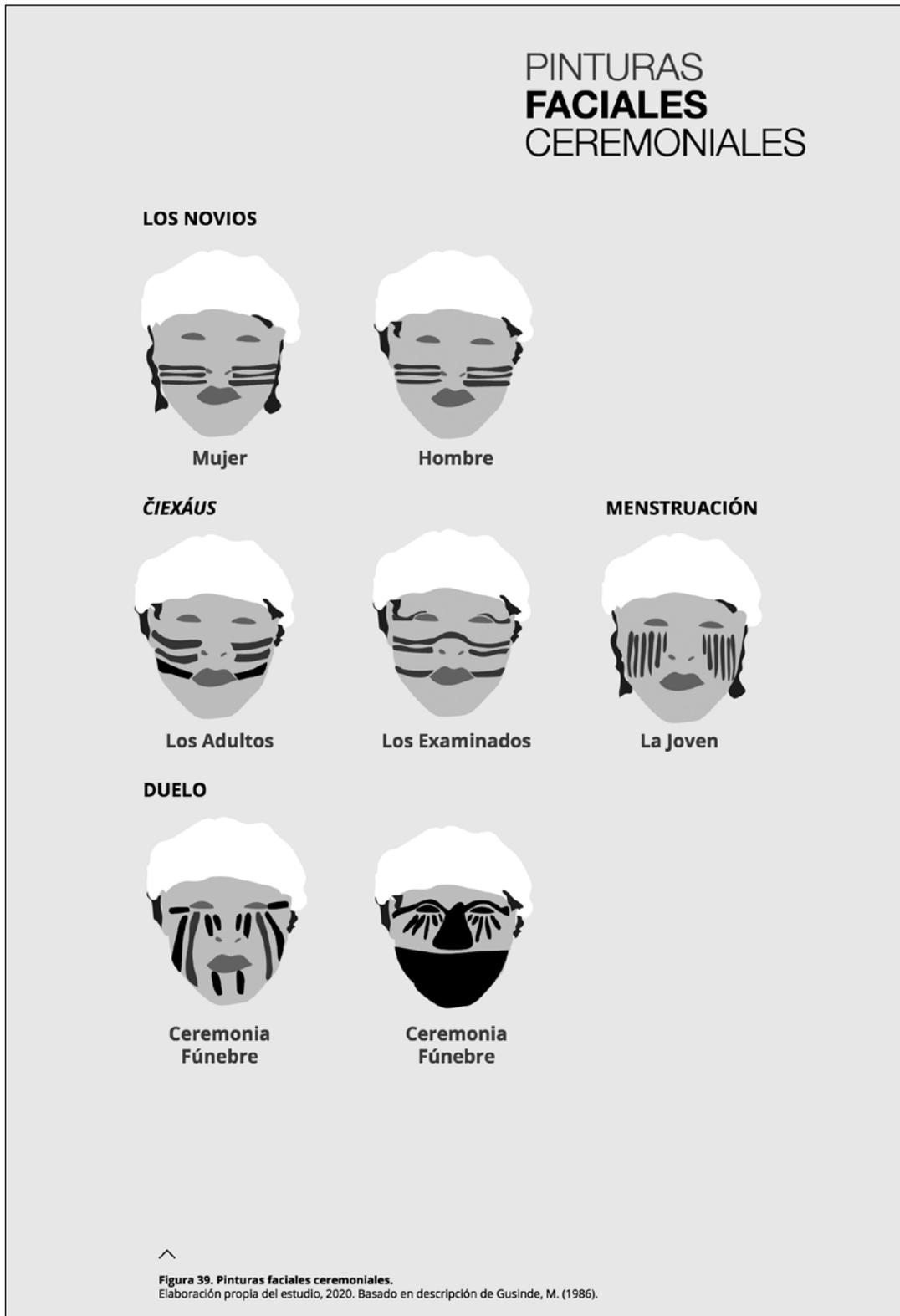
La pintura corporal y facial desarrollada por el pueblo yagán, practicada en diversos momentos consistía en líneas, puntos y círculos, utilizando los colores rojo, blanco y negro. También existen ciertos patrones decorativos distintivos de carácter ceremonial.

A continuación, se presentan dos imágenes que ilustran esto, para el uso por parte del educador tradicional y/o docente con los estudiantes, en las actividades referidas a este tema propuestas en la unidad.



(Fuente: MOP. Guía de Diseño Arquitectónico Yagán, 2020. Página 78.  
Recuperado de: [https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodocumental/Documents/Guia\\_Etnica\\_Yagan.pdf](https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodocumental/Documents/Guia_Etnica_Yagan.pdf)).





(Fuente: MOP. Guía de Diseño Arquitectónico Yagán, 2020. Página 92.  
Recuperado de: [https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodocumental/Documents/Guia\\_Etnica\\_Yagan.pdf](https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodocumental/Documents/Guia_Etnica_Yagan.pdf)).



## Repertorio lingüístico

**Híf:** aire

**Pušáki:** fuego

**Síma:** agua

**Tăn:** tierra

**Kašpíx:** espíritu, alma

**Lăm:** sol

**Hannúxa:** luna

**Appárnix:** estrella

**Akáinix:** arcoíris

**Móala:** día

**Lákax:** noche

**Laxúwa:** bandurria

**Akar:** casa, choza

**Ašunna:** bosque

**Ašaka:** canal

**Húša:** viento

**Táun:** ventisquero, glaciár

**Yéška:** isla

**Péakan:** playa

**Chejaus/čháxaus/šiehaus/chehaus:** ceremonia de iniciación

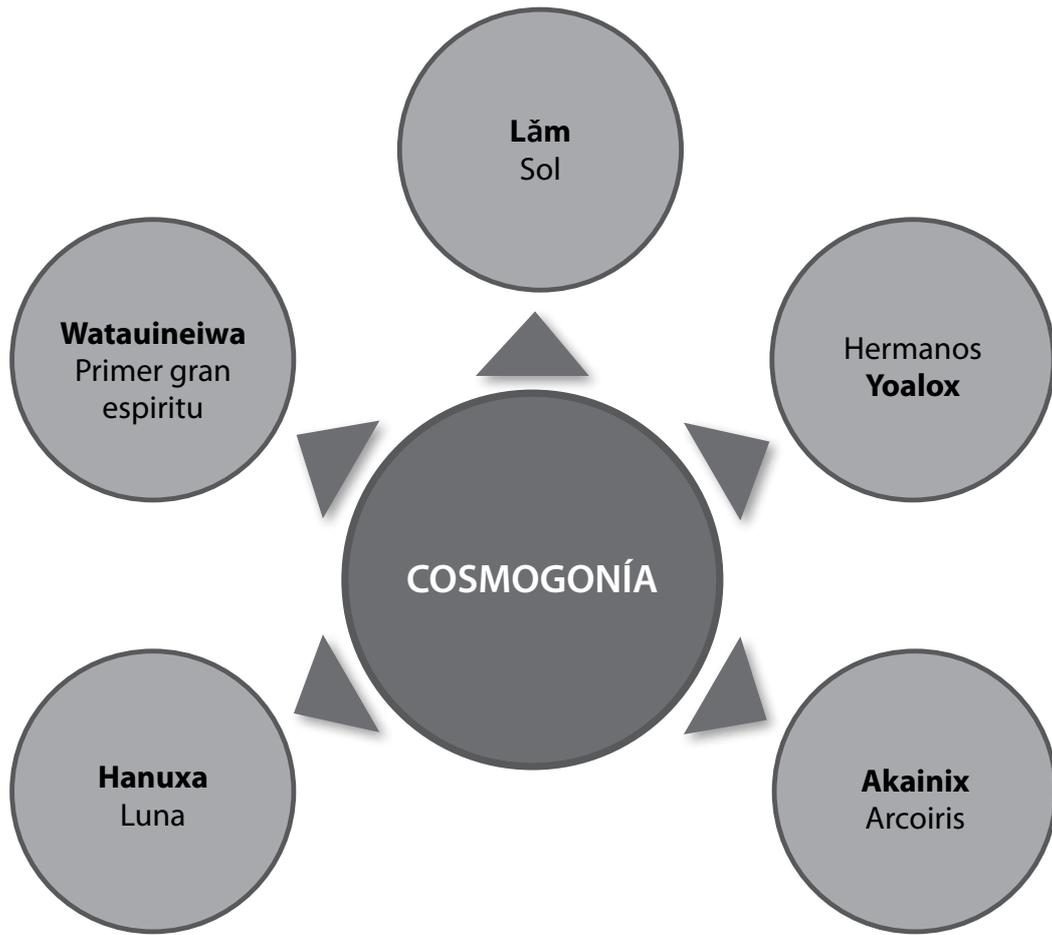
**Yámana:** hombre, estar vivo (antiguamente palabra de amplio significado)

**Košpix:** alma, espíritu

**Watauinéiwa:** el único y más antiguo



### Mapa semántico



## Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

<b>Criterio/ Nivel de Desarrollo</b>	<b>En vías de alcanzar el desempeño</b>	<b>Desempeño medianamente logrado</b>	<b>Desempeño logrado</b>	<b>Desempeño destacado</b>
Relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.	Identifica algún aspecto de los relatos fundacionales o cosmogónicos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, u otro.	Describe algún aspecto de los relatos fundacionales o cosmogónicos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, u otro.	Explica los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.	Explica con detalles significativos los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados, considerando aspectos, tales como: el ordenamiento del mundo, el espacio y el tiempo, entre otros.
Conceptos en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativos, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo originario.	Identifica al menos dos conceptos en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativos, presentes en los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados.	Reproduce al menos dos conceptos en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativos, aprendidos de los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados.	Distingue algunos conceptos en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativos, presentes en relatos escuchados que refieren a la visión cosmogónica del pueblo originario.	Explica el significado de variados conceptos en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativos, aprendidos de los relatos fundacionales o cosmogónicos escuchados.
Aspectos históricos relevantes referidos a la organización sociocomunitaria del pueblo yagán asociadas al territorio.	Identifica la organización sociocomunitaria del pueblo yagán.	Caracteriza algún aspecto histórico relacionado con la organización sociocomunitaria del pueblo yagán.	Caracteriza los aspectos históricos relevantes referidos a la organización sociocomunitaria del pueblo yagán asociadas al territorio.	Explica con detalles significativos los aspectos históricos relevantes referidos a la organización sociocomunitaria del pueblo yagán asociadas al territorio.



Aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo yagán.	Identifica algún aspecto relevante del origen del mundo u otro elemento cosmogónico, según la visión del pueblo yagán.	Describe algún aspecto relevante del origen del mundo u otro elemento cosmogónico, según la visión del pueblo yagán.	Explica aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo yagán.	Explica con detalles significativos aspectos centrales de cómo se originó el mundo u otros elementos cosmogónicos, según la visión del pueblo yagán.
Producciones de arte del pueblo yagán incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.	Reconoce alguna de las producciones y técnicas de arte propias del pueblo yagán.	Describe algunas de las producciones y técnicas de arte propias del pueblo yagán.	Recrea producciones de arte del pueblo yagán incorporando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.	Explica con detalles significativos algunas producciones de arte del pueblo yagán, considerando elementos simbólicos representativos de su cosmovisión.



# UNIDAD 2





# UNIDAD 2

UNIDAD 2

<p><b>CONTENIDOS CULTURALES:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Cosmovisión yagán.</li> <li>❖ Territorio ancestral yagán.</li> <li>❖ Prácticas ceremoniales.</li> </ul>
---

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Parafrasean algunos aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo yagán usando palabras en la lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Comentan algunos contenidos relevantes de la cosmovisión del pueblo yagán, utilizando algunas palabras en la lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Comunicar oralmente algunas ideas y comentarios referidos a distintos aspectos de la cosmovisión del pueblo, en diálogos, conversaciones o exposiciones, utilizando palabras y/o expresiones en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	<p>Parafrasean algunos aspectos centrales de la cosmovisión del pueblo yagán, usando palabras y/o expresiones en la lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p> <p>Comentan algunos contenidos relevantes de la cosmovisión del pueblo yagán, utilizando algunas palabras y/o expresiones en la lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas.</p>

**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Comprender la organización del territorio ancestral del pueblo indígena que corresponda, valorando que ella forma parte de una cultura y de una forma de establecer vínculos con el espacio natural y social.	<p>Reconocen aspectos significativos de la organización del territorio ancestral del pueblo yagán.</p> <p>Describen la relación entre el territorio ancestral y la cultura del pueblo yagán vinculado al espacio natural y social.</p> <p>Relacionan cómo la forma de organización territorial ha contribuido a la cultura del pueblo yagán.</p>



<b>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Analizar la importancia y sentido de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>Distinguen elementos y expresiones presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo yagán.</p>
	<p>Explican con sus palabras el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo yagán.</p>
<b>EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Comprender que las técnicas y actividades de producción poseen conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos, espaciales, entre otros, que dan cuenta de los saberes propios de los pueblos.</p>	<p>Relacionan actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo yagán.</p>
	<p>Comparan técnicas y actividades de producción realizadas por personas del pueblo indígena y no indígena, considerando conocimientos astronómicos, simbólicos, matemáticos y/o espaciales, entre otros.</p>
<p><b>Actitudes intencionadas en la unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</li> <li>❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	



## Ejemplos de actividades

**EJES:** Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. Cosmovisión de los pueblos originarios.

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** INVESTIGAN Y EXPONEN ACERCA DE PRÁCTICAS CEREMONIALES Y SOCIOCULTURALES DEL PUEBLO YAGÁN TALES COMO EL **CHEJAUS/CHIEJAUS/ČIÁXAUS /ŠIEHAUS** Y EL **KINA**.

Ejemplos:

- ❖ Conversan considerando sus conocimientos previos acerca de ceremonias yagán, tales como: el **chejaus/chiejaus/čiáxaus** o el **kina**. El educador tradicional y/o docente guía la conversación a través de preguntas tales como: ¿qué recuerdas acerca de ceremonias que desarrollaban los antiguos yagán?, ¿cuál era su propósito?, ¿los yagán se preparaban de alguna manera en especial?, ¿quiénes podían asistir?, entre otras.
- ❖ En grupos realizan una investigación acerca de alguna de las prácticas ceremoniales yagán, definen cuál escogerán: **chejaus/chiejaus/čiáxaus/šiehaus** o **kina**.
- ❖ Para el proceso de la investigación los estudiantes pueden ocupar como fuentes significativas el contenido cultural que en este Programa se presenta y complementar con entrevistas a sus familias y/o sabios de la comunidad.
- ❖ Establecen algunos criterios para guiar su investigación, como por ejemplo: participantes, propósito de la ceremonia y relatos que se contaban en ellas. Se sugiere que completen cuadros como estos:

INVESTIGACIÓN: PRÁCTICAS CEREMONIALES YAGÁN	
Ceremonia tradicional escogida	<b>Chejaus/chiejaus/čiáxaus/šiehaus</b> <b>Kina</b>
Objetivo de la investigación	Ejemplos: • Distinguir los elementos más característicos del <b>chejaus/chiejaus/čiáxaus/šiehaus</b> • Conocer y valorar los relatos que se cuentan en el <b>kina</b> .

CRITERIO	PREGUNTAS FORMULADAS	RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN
1. Participantes	Ejemplo: ¿Qué requisitos debía cumplir un yagán para participar en el <b>kina</b> ?	
2. Propósito	Ejemplo: ¿Cuál es la diferencia en el fin o propósito entre el <b>chejaus/chiejaus/čiáxaus/šiehaus</b> y el <b>kina</b> ?	
3. Relatos que se cuentan	Ejemplo: ¿Qué historias se contaban durante el <b>kina</b> ?	



- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente visitan el Museo Martín Gusinde para observar y analizar las fotos relacionadas con el **chejaus/chiejaus/čixaus/šiehaus** y el **kina**. Se sugiere que focalicen la observación en los siguientes aspectos:
  - quiénes participaban?, ¿cuáles eran sus edades aproximadamente?
  - ¿cómo lucen físicamente?, ¿qué los destaca?
  - ¿en qué lugares se encuentran?, ¿los puedes reconocer?
  - Chozas (**akáli**) o tipos de construcción que se aprecian en las fotos.
  - Algún otro aspecto que llame la atención o que se puedan inferir a partir de ellas.
- ❖ Organizan toda la información que dispongan y exponen los resultados de su investigación mediante una presentación en PowerPoint u otro medio digital, papelógrafo o dramatización.
- ❖ En grupos, escogen algún relato de los que se contaban en las ceremonias que les parezca más representativo de la cultura yagán y lo parafrasean frente al curso. Se sugiere que para ello utilicen palabras en lengua yagán o en castellano culturalmente significativas.
- ❖ Conversan acerca de los hitos más relevantes de las prácticas ceremoniales investigadas y cómo los relatos que en ella se cuentan forman parte de la visión de mundo de la cultura yagán.



### Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** DESARROLLAN UN PANEL PARA CONVERSAR Y ANALIZAR LAS PRÁCTICAS CEREMONIALES Y ELEMENTOS DE LA COSMOVISIÓN PRESENTES EN ELLA, UTILIZANDO ALGUNAS PALABRAS Y/O EXPRESIONES EN LA LENGUA YAGAN, O EN CASTELLANO, CULTURALMENTE SIGNIFICATIVAS.

Ejemplos:

- ❖ Comparten sus conocimientos previos, sobre las ceremonias yagán vistas en cursos anteriores tales como el **chejaus/chiejaus/číáxaus/šiehaus** o el **kina**. El educador tradicional y/o docente guía la conversación a través de preguntas tales como: ¿qué recuerdas acerca de ceremonias que desarrollaban los antiguos yagán?, ¿cuál era su propósito?, ¿qué tipo de historias se contaban en ellas?, ¿los yagán se preparaban de alguna manera en especial?, ¿quiénes podían asistir?
- ❖ El educador tradicional y/o docente propone desarrollar una investigación y una exposición a través de un panel dándole explicaciones generales de la actividad (ver Orientaciones para el educador tradicional y/o docente), los estudiantes se organizan en grupos.
- ❖ Cada grupo escoge una ceremonia. Luego se distribuye el rol de los estudiantes dentro del panel y de esta forma investigan y se preparan para la exposición. Puede seguir el siguiente ejemplo para organizar a los grupos, el rol de cada uno y aspectos del tema a tratar.

PRÁCTICAS CEREMONIALES YAGÁN		
Grupo 1 Ceremonia: .....	Rol	Tarea
Participante 1	Moderador	Liderar la conversación, preparar preguntas a los participantes para que se expresen en sus temas,
Participante 2	Exponer el aspecto asignado.	¿Quiénes participan en la ceremonia?, ¿por qué?, ¿para qué?
Participante 3	Exponer el aspecto asignado.	Aspectos externos, diseños corporales, sus símbolos, materiales.
Participante 4	Exponer el aspecto asignado.	Relatos tradicionales que se contaban en las ceremonias.
Participante 5	Exponer el aspecto asignado.	Tipos de construcción donde se desarrollaba la ceremonia.



- ❖ Para el proceso de la investigación los estudiantes pueden ocupar como fuentes significativas el contenido cultural que se presenta en este Programa y complementar con entrevistas a sus familias y/o sabios de la comunidad, o en otras fuentes pertinentes.
- ❖ Desarrollan el panel, los estudiantes utilizan palabras o frases en yagán, por ejemplo, cuando el moderador presenta y saluda, y, los panelistas al ocupar un vocabulario que tenga relación con la ceremonia o los relatos.
- ❖ El moderador inicia el panel anunciando el tema y el objetivo de la investigación. Determina el tiempo que tendrá cada participante y el de la realización de las preguntas por parte del resto del curso. Luego cada estudiante expone el conocimiento cultural que previamente ha investigado.
- ❖ El moderador pide a los miembros que elaboren sus conclusiones. Se sugiere como guía preguntas tales como: ¿qué es lo más importante de tu intervención?, ¿con qué te quedas? ¿qué rescatas de la intervención de tus compañeros?
- ❖ Al finalizar, el educador tradicional puede realizar una síntesis con la participación de los estudiantes, orientando las intervenciones, a través de alguna pregunta del tipo: ¿por qué las prácticas ceremoniales yagán representan la cosmovisión de su cultura?

**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** REALIZAN UN CÓMIC PARA REPRESENTAR LA RELACIÓN ENTRE EL TERRITORIO ANCESTRAL Y LA CULTURA DEL PUEBLO YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ Observan el video presentado por el educador tradicional y/o docente “Yagán, los confines del mundo”, disponible en los siguientes enlaces:

<https://www.youtube.com/watch?v=q9XEis5mDJg>

<https://vimeo.com/99850103>

- ❖ Los estudiantes toman nota acerca de los aspectos observados y los hechos narrados por Cristina Calderón, tales como:
  - Territorios mencionados.
  - Elementos de la naturaleza.
- ❖ Comentan y comparten sus anotaciones con sus compañeros y desarrollan de forma conjunta un papelógrafo en el que registran los aspectos observados en el video, referidos al territorio, y los hechos narrados por Cristina Calderón.
- ❖ Adicionalmente, el educador tradicional y/o docente les lee el siguiente texto:
 

“El pueblo yagán o yámana es el más austral de América y del planeta. Un pueblo nómada, canoero de cazadores y recolectores. Desde hace más de seis mil años se han desplazado navegando sobre estos canales del archipiélago Cabo de Hornos, en el sur de Tierra del Fuego. Casi desnudos resistían al extremo clima y en perpetua conexión con el mundo natural y espiritual”<sup>6</sup>.
- ❖ Organizados en grupo, los estudiantes dibujan un cómic de al menos 4 escenas, usando la información del papelógrafo, la cita que le proporcionó el educador tradicional y sus conocimientos previos. Para la elaboración de las ilustraciones, consideran las imágenes de los paisajes y otros elementos presentes en el video, tales como canoas, tipos de construcciones, entre otras.

6 Zárrega Calderón, Cristina (2016). Cristina Calderón. Memorias de mi abuela yagán. Punta Arenas ediciones Pix, 9.



- ❖ Exponen sus comics y explican por qué eligieron esos aspectos para elaborarlo, y de qué forma estos representan la relación con el territorio y la naturaleza en los cuales se enmarcan.
- ❖ El educador tradicional y/o docente guía la reflexión de los estudiantes con preguntas tales como: ¿cómo afecta a la vida del yagán vivir entre mar y canales?, ¿qué valor le dan los yagán al entorno que los rodea?

**ACTIVIDAD:** ELABORAN UNA INFOGRAFÍA DEL TERRITORIO ANCESTRAL DEL PUEBLO YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ Observan y analizan un mapa político o físico de Tierra del fuego, comentando según sus conocimientos previos acerca de qué partes de ese territorio corresponde al territorio ancestral del pueblo yagán.
- ❖ Adicionalmente pueden buscar información sobre el territorio yagán en diversas fuentes, tales como los contenidos presentados en este programa, sus familias o sabios de su comunidad o en sitios web, libros u otros que sean pertinentes.
- ❖ Posteriormente se organizan en grupos para elaborar una infografía sobre el territorio ancestral yagan.
- ❖ Organizan las tareas para desarrollar su infografía, entre otras, escribir los textos, ordenar la información, diseñar las ilustraciones.
- ❖ Elaboran la infografía pudiendo ser en cartulina, papel Kraft, o si las condiciones lo permiten, usando herramientas del Office (Word, PowerPoint, entre otros).
- ❖ Usan palabras en yagán para referirse a algunos conceptos del territorio tales como: **yéška**: isla, **híxa**: mar.
- ❖ Exponen su infografía comentando acerca de cómo los yagán podían abarcar el vasto territorio señalado.

**EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** DISEÑAN MANUAL DE NAVEGACIÓN, BASADO EN LOS CONOCIMIENTOS ANCESTRALES DESARROLLADOS POR EL PUEBLO YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes comparten sus conocimientos previos acerca de la vida navegante de los yagán, sus viajes y pesca, el educador tradicional y/o docente puede guiar este momento a través de preguntas tales como : ¿por qué los yagán se trasladaban por distintos territorios?, ¿qué requisitos se debían cumplir para salir a navegar (**tánana**)?, ¿qué elementos eran fundamentales para un yagán al momento de navegar?, ¿qué aspectos de la naturaleza tenían en consideración para navegar?, ¿cómo influían las estaciones del año/clima para navegar?, ¿qué elementos de la naturaleza los guiaban durante sus navegaciones?, ¿cómo se orientaban durante la navegación?
- ❖ Ven documental "**Tánana**, estar listo para zarpar" (enlace disponible en la Bibliografía) para conocer los métodos de navegación y cómo esto se desarrolla en la actualidad.
- ❖ Además, se sugiere que la reflexión a partir del documental pueda demostrar cómo esta costumbre yagán está directamente relacionada con su conocimiento ancestral de la naturaleza, los astros y otros fenómenos naturales. ¿Qué aprendió Martín González de su padre?, ¿por qué es importante saber cuándo cortar un árbol para construir la embarcación?, ¿qué usaban para navegar a través de los canales?, ¿por qué salían a navegar?, ¿cuáles eran todas las funciones de las velas de los botes?, ¿qué impedimentos tiene hoy el pueblo yagán para salir a navegar?
- ❖ Se organizan en grupos para diseñar y elaborar un manual de instrucciones sobre cómo salir a navegar de acuerdo a las prácticas y conocimientos del pueblo yagán, con dibujos atinentes a la temática y textos explicativos. El manual se llamará "**Tánana**", los siguientes son los aspectos que debe incluir, entre otros:



- cuáles son los requisitos esenciales para zarpar,
  - cómo orientarse en el mar,
  - qué herramientas portar, etc.
- ❖ Una vez desarrollado el manual, los grupos lo intercambian, comentan acerca de las técnicas utilizadas en la navegación y los implementos utilizados para ello y dejan un ejemplar como material de consulta en la biblioteca de aula o en el CRA.



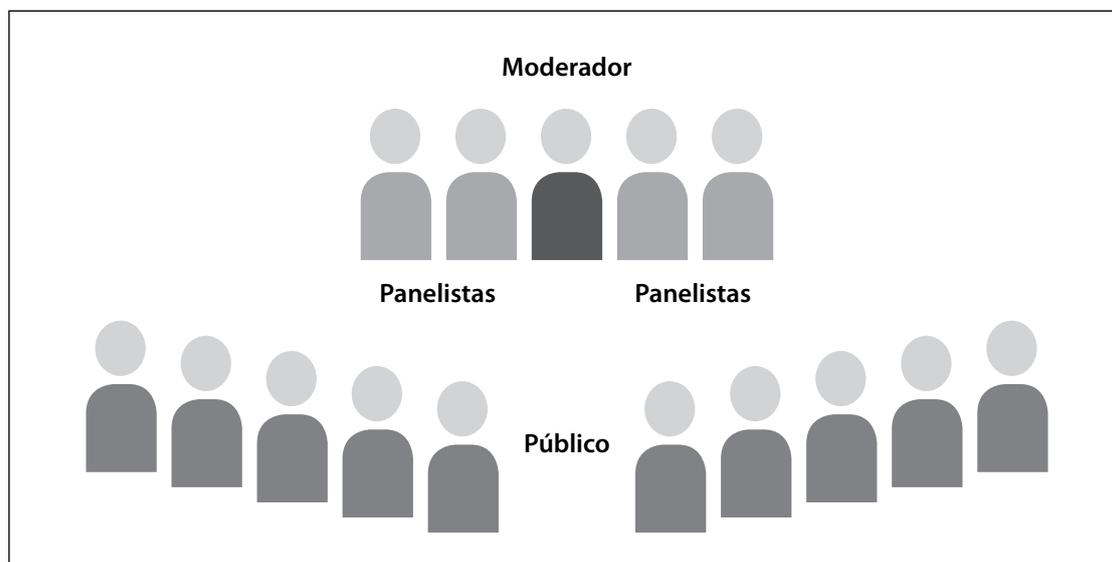
## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta segunda unidad del Programa de Estudio Yagán de 4º básico se sugiere potenciar el desarrollo de habilidades, conocimientos, y actitudes relacionadas, por ejemplo, con el ámbito de la lengua o idioma yagán. En este sentido, se enfatiza la exposición oral de temáticas culturales, propias de su cosmovisión, y que son el resultado de investigaciones de los estudiantes. El propósito de ello es fomentar la curiosidad por su cultura, costumbres, lengua y territorio. Es fundamental que los estudiantes investiguen en fuentes confiables y validadas de información, tales como mayores o sabios de la comunidad, museo Martín Gusinde o bien, material bibliográfico propuestos en este Programa de estudio.

Para abordar esta segunda unidad se sugiere articular las actividades con habilidades y conocimientos de la asignatura de Lenguaje y Comunicación en dos de sus ejes; por un lado, en comunicación oral, donde se espera que los estudiantes puedan expresarse de manera coherente y articulada acerca de prácticas ceremoniales. Para ello, se proponen dos grandes actividades, según el contexto lingüístico que aborda. En sensibilización de la lengua, se propone la exposición oral, en la que el estudiante debe seguir una línea progresiva en su relato, con ideas ordenadas y consecutivas, en las que además pueda ocupar palabras significativas en lengua yagán en su presentación. En rescate de la lengua, se propone un "panel", que exige mayor organización y uso de palabras y expresiones en lengua yagán.

### ¿Qué es un panel?

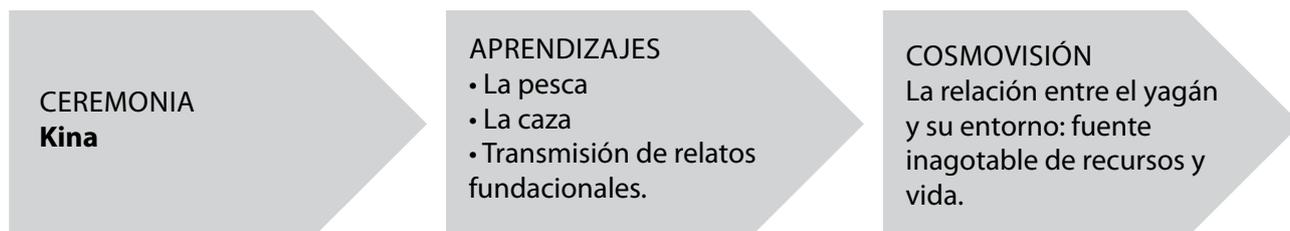
Un panel es una reunión entre varias personas que hablan sobre un tema específico. Los miembros del panel, que suelen recibir el nombre de «panelistas», exponen su opinión y punto de vista sobre el tema a tratar. En el debate, cada uno de los expositores presenta un punto del mismo, completando o ampliando, si es necesario el punto de vista de los otros.



Para finalizar estas actividades es relevante que los estudiantes puedan recoger toda la información y relacionarla con la cosmovisión de su pueblo.



Por ejemplo:



En el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, la propuesta es que los estudiantes de acuerdo a sus conocimientos previos elaboren una infografía con la información relevante. Para ello es recomendable la observación de un tutorial que permita desarrollarlo de forma adecuada. La infografía sirve para entregar información de forma simple, a través de una representación gráfica que incluye ilustraciones tales como dibujos, mapas, tablas, gráficos, entre otros. Los textos explicativos son muy breves. Links sugeridos: <https://www.youtube.com/watch?v=iJlpSfaoRxl> o <https://www.youtube.com/watch?v=bBEOswFcqaY>

Se sugiere articular las actividades de reconocimiento geográfico con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales.

### Lectura sugerida

Para profundizar y dar una perspectiva que complemente el documental sugerido en el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, el educador tradicional y/o docente puede utilizar el relato “En busca de nutrias”.

#### En busca de nutrias

Recuerdo con mucho afecto a mi tío José González. Tuve el orgullo de navegar con él, un gran navegante que fue tripulante de Pascualini, el famoso cazador de lobos. Él trabajaba correteando lobos en Argentina y fue un excelente marino. Con mi tío salí a navegar en su bote a vela, El Pepe. Fuimos a Islas Wollaston y en veinte días agarramos cien nutrias, las que repartimos entre todos. Lo hicimos durmiendo mal, a remo, arriesgándolo todo. Pero el viejo conocía como la palma de su mano esos lugares y uno se sentía seguro con él. Era un meteorólogo de primera, miraba las nubes y decía “va a estar bueno” o “no va a pasar nada”. En tierra subía un cerro para mirar la mar y la experiencia le decía si iba a estar malo o no. No sé cómo sabía, ese era su secreto. En ese viaje pasé tanto frío que me abracé a dos perros y con ellos me dormí. Tenía veinticuatro años.

#### Eugenio Calderón

(Fuente: Mis abuelos me contaron. Memoria del pueblo yagán. Marzo 2019. Pontificia Universidad Católica. Página 24. Recuperado de: <https://bibliotecaescolarfuturo.uc.cl/images/2019/LIBROYAGANES.pdf>)



## Contenidos culturales

### Prácticas ceremoniales: el **chejaus/chiejaus/čiąxaus/šiehaus** y el **kina**

Dos importantes ceremonias se practicaban en la antigüedad: el **šiehaus** y el **kina**. En la descripción que se da a continuación, seguimos a Lothrop 1922); para una información más detallada hay que consultar Gusinde (1986). Ambas ceremonias son de iniciación, que para los antiguos yaganes era como dice Lothrop, “un curso sistemático de educación para los jóvenes”, donde aprendían las normas de conducta, así como técnicas para vivir la vida de cazadores-recolectores nómadas.

Para el **chejaus/chiejaus/čiąxaus/šiehaus** se utilizaba una casa ceremonial grande en forma de domo instalada cerca del campamento, la que cubrían de ramas, pero dejaban los costados abiertos, con una fogata central y asientos cubiertos con pieles. Los postes de esta casa ceremonial eran pintados con pintura roja, blanca y negra. A poca distancia de esta casa ceremonial erigían una casa más pequeña que servía para cocinar la comida para los jóvenes y sus maestros. En algunas partes del territorio yagán se utilizaba una construcción abovedada, no en forma de domo.

Además de las enseñanzas se cantaban y se bailaba. Los hombres de más edad y con más experiencia determinaban los procedimientos que se seguirían. Entre ellos elegían a uno que era más respetado para ser el maestro de ceremonia. Otro era seleccionado para ser el instructor de los candidatos, en tanto el resto era designado como custodios o guardianes, una especie de policía. Su labor consistía en reunir a los jóvenes y mantenerlos en orden, sumisamente, aunque fuese a la fuerza. Cada candidato tenía tres padrinos, dos de su propio sexo y uno del sexo opuesto. Su tarea consistía en velar que los candidatos cumplieran apropiadamente el ritual y ayudarlos tanto como fuera posible, porque estaba en juego el prestigio de los padrinos si sus hijos adoptivos lo hacían bien. Igualmente participaban otros miembros adultos del grupo, quienes se sentaban en grupos familiares, en tanto que los candidatos lo hacían con sus padrinos, muy cerca unos de otros, para recibir el calor del fuego.

Durante los primeros tres días de la iniciación, los candidatos mantenían un casi estricto ayuno, porque lo único que se les permitía comer eran tres o cuatro cholgaz por día; el agua también era limitada. En la noche debían mantenerse sentados y solo se les permitía dormir entre cuatro a seis horas. Si se relajaban durante el período que debían mantenerse despiertos y sentados, los ancianos los obligaban a retomar esa posición y posiblemente los golpeaban por el descuido.

En el día los hombres enseñaban a los muchachos los métodos de caza, cómo fabricar armas y herramientas, y cómo construir canoas y viviendas temporales, entre otras cosas. A las muchachas, las mujeres les enseñaban a mariscar, recolectar hongos, cómo fabricar canastos, collares, cómo criar los niños, etc. Al caer la noche, los candidatos eran llevados a la playa y obligados a bañarse en la helada agua del mar. Después del primer baño los muchachos recibían tres cortes superficiales en el pecho a los cuales aplicaban con la mano pintura roja.

Gran parte de la ceremonia de **šiehaus** consistía en canto y baile. A través del canto trataban de comunicarse y mantener alejado a **Yetaite**, un espíritu maligno que podría herir seriamente a los ocupantes de la casa ceremonial, según contaban a los candidatos. El baile servía para neutralizar el mal que podría causar su presencia. Para atemorizar a los muchachos, los hombres golpeaban con palos los muros de troncos de la casa y les decían que tenían que seguir con precisión las instrucciones o los atraparía el **Yetaite**. A veces aparecía este espíritu maligno, es decir, un hombre pintado que pretendía ser el espíritu, pero finalmente se les decía la verdad a los candidatos y les advertían que el verdadero **Yetaite** era peor que el que habían visto.



El maestro de ceremonias generalmente lideraba el canto y el baile, aunque a veces la tarea la desempeñaba otro anciano. Los bailes eran imitativos de animales, tanto en los movimientos como en el canto. Respecto a la instrucción moral de los candidatos, esta era compartida por los padrinos y el maestro oficial, a cuyos pies debían sentarse los candidatos de vez en cuando. Se les enseñaba a ser generosos tanto de pensamiento como conducta, también a ser hospitalarios, a tener respeto por los ancianos. A los muchachos se les enseñaba a no ser peleadores o violentos, ya que se harían de enemigos; también se les inculcaba a tratar con respeto a las mujeres, a ayudar a los más jóvenes y los ciegos. A las muchachas les decían que tenían que levantarse temprano por la mañana a buscar leña y agua, cuidar a sus hijos y esposos, no discutir por cosas sin importancia y evitar los rumores y pelambres. Este código moral era el que se transmitía a los jóvenes y todo el grupo, aunque en la práctica no era seguido con mucho rigor.

Una vez concluidos todos los procesos de enseñanza, los jóvenes de ambos sexos eran recibidos como miembros del grupo, recibían regalos y al final se hacía una batalla entre los sexos fingida. Los yaganes creían que su bienestar dependía de esta ceremonia de **chejaus/chiejaus/čiáxaus/šiehaus** y que sin ella nadie podría tener estabilidad en la comunidad.

La otra ceremonia era el **kina**, o Ceremonia de la Casa de los Hombres, en la cual participaban todos los jóvenes que habían pasado por el **chejaus/chiejaus/čiáxaus/šiehaus**. Esta otra ceremonia los convertía ya en hombres verdaderos, en ella los candidatos eran llevados a esta casa ceremonial con los ojos vendados y luego eran atacados no por uno, sino por dos “espíritus”, en este caso ataviados con máscaras cónicas que les llegaban hasta los hombros, con dos orificios como ojos. Cuando les sacaban la venda a los jóvenes, se les ordenaba que desenmascararan a los hombres disfrazados de espíritus. Después de hacerlo, les ordenaban que nunca debían revelar este secreto de la Casa de los Hombres, con pena de muerte si lo hicieran. Posteriormente se producía un gran griterío en la casa ceremonial, que se escuchaba en todo el campamento. También llevaba a dos mujeres de edad como “prisioneras”, a las cuales introducían en la nariz palitos con punta para hacerlas sangrar. Luego hacían que salieran de la casa pretendiendo que se habían escapado de los ataques de los espíritus malignos, pero manifestaban que todos los hombres habían muerto. Más rato salían los hombres, cubiertos con su propia sangre, la cual se limpiaban y luego bailaban en frente de las mujeres y niños para mostrar que habían vuelto a la vida y que los espíritus malignos estaban muertos. A continuación, había mucha danza y cantos en la Casa de los Hombres y se contaba el mito de los hermanos **Yoaloch** y sus hermanas, que solo se contaba completo en tal ceremonia, porque en el **chejaus/chiejaus/čiáxaus/šiehaus** solo se contaban fragmentos. Esta narración contenía instrucciones muy detalladas de todo tipo de comportamiento. Por último, los hombres junto a los candidatos se pintaban y se ponían máscaras para representar espíritus, incluyendo a los de pájaros y animales, apareciendo desde la playa y del bosque. Luego danzaban en el terreno entre la casa de los hombres y el campamento, lo cual duraba hasta que se acababa la comida, se aburrían o ambas cosas.

(Fuente: Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe. Páginas 22 y 23).



## Repertorio lingüístico

**Úsi:** país, mundo, tierra

**Yexakísi:** primavera

**Kísi:** verano

**Hanislúš:** otoño

**Ína:** invierno

**Móala:** día

**Lákax:** noche

**Húša:** viento

**Kuchi:** Navegar

**Hai kur kuchi:** Vamos a navegar

**Tánana:** zarpar

**Táun:** ventisquero

**Tulára:** montaña

**Ašunna:** bosque

**Híxa:** mar

**Pútur:** calma de mar

**Ašaka:** canal

**Akámaka:** lago

**Wéan:** río

**Yéška:** isla

**Wáea:** bahía

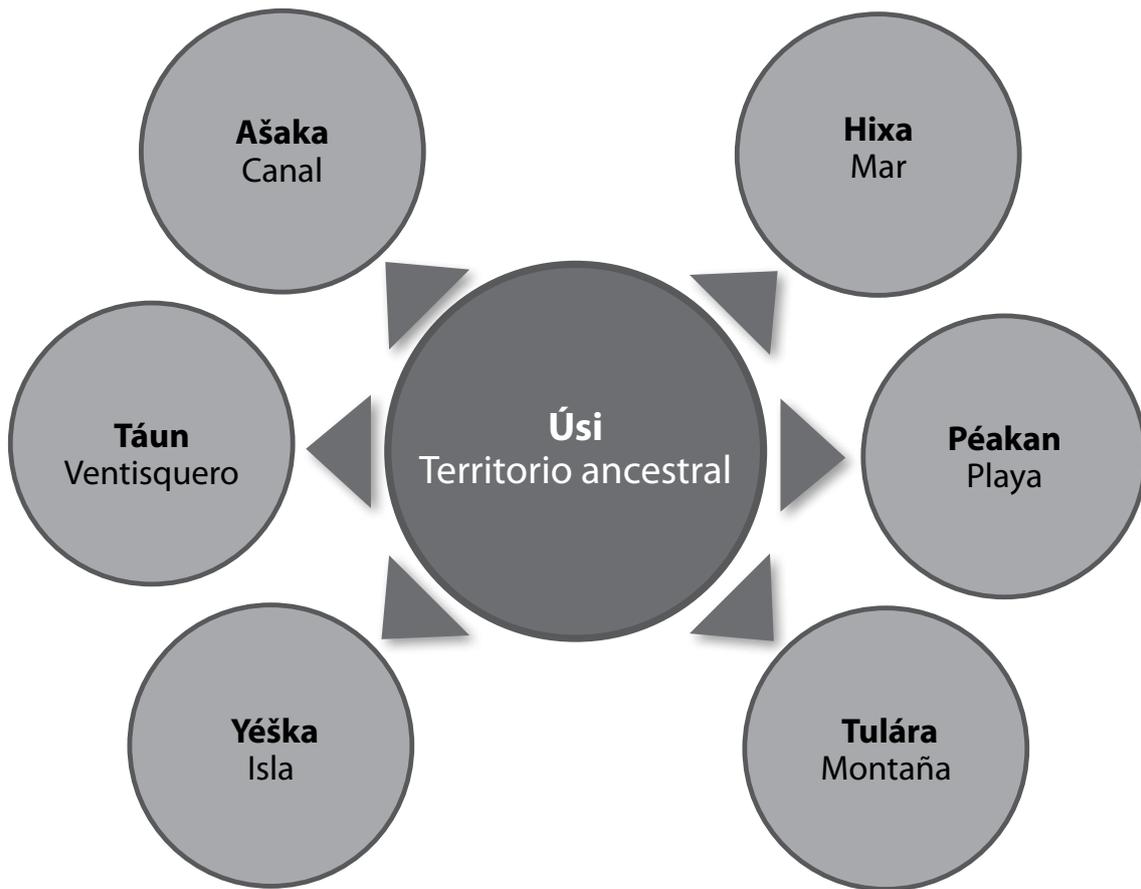
**Péakan:** playa

**Wálakiř:** puntilla



## Mapa semántico

UNIDAD 2



## Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la Unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la Unidad, considerando el contexto sociolingüístico de sensibilización sobre la lengua:

<b>Criterio/ Nivel de Desarrollo</b>	<b>En vías de alcanzar el desempeño</b>	<b>Desempeño medianamente logrado</b>	<b>Desempeño logrado</b>	<b>Desempeño destacado</b>
Aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo yagán, utilizando algunas palabras en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas.	Comenta algún aspecto de la cosmovisión del pueblo yagán, utilizando palabras en castellano, culturalmente significativas.	Comenta algún aspecto relevante de la cosmovisión del pueblo yagán, incorporando al menos una palabra en lengua originaria.	Comenta aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo yagán, utilizando algunas palabras en lengua originaria, o en castellano, culturalmente significativas.	Comenta aspectos relevantes de la cosmovisión del pueblo yagán, incluyendo detalles significativos y utilizando varias palabras en lengua originaria.
Relación del territorio ancestral y la cultura del pueblo yagán con el espacio natural y social.	Identifica la relación del territorio ancestral del pueblo yagán con el espacio natural.	Identifica la relación del territorio ancestral del pueblo yagán con el espacio natural y social.	Describe cómo se relaciona el territorio ancestral y la cultura del pueblo yagán con el espacio natural y social.	Describe con algunos detalles significativos cómo se relaciona el territorio ancestral y la cultura del pueblo yagán con el espacio natural y social.
Sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo yagán.	Identifica los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo yagán.	Describe los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo yagán.	Explica el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo yagán.	Explica con ejemplos y algunos detalles el sentido e importancia de los elementos y discursos presentes en las prácticas ceremoniales y socioculturales del pueblo yagán.



<p>Actividades productivas con conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo yagán.</p>	<p>Describe algunas actividades productivas del pueblo yagán.</p>	<p>Describe algunas actividades productivas y algún conocimiento astronómico, matemático, espacial o simbólico del pueblo yagán.</p>	<p>Relaciona actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo yagán.</p>	<p>Explica con detalles la relación de las actividades productivas con los conocimientos astronómicos, matemáticos, espaciales y simbólicos del pueblo yagán.</p>
---	---	--	---	---



# UNIDAD 3



UNIDAD 3



# UNIDAD 3

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Identidad del pueblo yagán.</li> <li>❖ Saberes y conocimientos que contribuyen a la relación armónica con la naturaleza.</li> <li>❖ Expresiones del patrimonio del pueblo yagán.</li> </ul>		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comprender textos breves que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.	<p>Distinguen contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua yagán, o en castellano.</p> <p>Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del contenido cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.</p>
	Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.	<p>Seleccionan palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p> <p>Escriben textos breves, incorporando algunas palabras en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
Rescate y revitalización de la lengua	Comprender textos breves que incluyan palabras o expresiones en lengua indígena, o en castellano, culturalmente significativas, planteando y fundamentando opiniones respecto de su contenido cultural.	<p>Distinguen contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras o expresiones en lengua yagán, o en castellano.</p> <p>Opinan, dando fundamentos, acerca de la importancia del contenido cultural que releva el texto leído o escuchado, empleando algunas palabras o expresiones en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.</p>

UNIDAD 3



	<p>Desarrollar la escritura para transmitir mensajes que incluyan expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas, en diversas situaciones del medio natural, social y cultural.</p>	<p>Seleccionan expresiones o frases en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativas, para transmitir mensajes escritos pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p> <p>Escriben textos breves, incorporando algunas expresiones o frases en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas, con mensajes pertinentes a diversas situaciones del medio social, natural y/o cultural.</p>
<p><b>EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.</b></p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>	<p>Describen aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo yagán.</p> <p>Expresan con sus palabras los aspectos centrales que han contribuido a formar la identidad del pueblo yagán y que están presentes en la actualidad.</p> <p>Distinguen los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán.</p>	
<p><b>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</b></p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender que los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad, considerando la relación armónica con la naturaleza.</p>	<p>Indagan sobre cómo los saberes y conocimientos, se construyen y validan en la comunidad.</p> <p>Describen cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.</p> <p>Explican con sus palabras la forma en que los saberes y conocimientos comunitarios se relacionan con los principios y valores de respeto a la naturaleza (complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).</p>	



EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar y recrear expresiones del patrimonio cultural de su comunidad, territorio y pueblo indígena que corresponda, como manifestaciones propias, relativas a: comidas, música, ceremonias, espacios naturales, sitios arqueológicos, entre otras.</p>	<p>Ejemplifican el concepto de patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.</p>
	<p>Distinguen qué elementos o expresiones de su patrimonio cultural son reconocidos por otras culturas como pertenecientes al pueblo yagán.</p>
	<p>Recrean expresiones relevantes del patrimonio cultural presentes en su comunidad o territorio.</p>
<p><b>Actitudes intencionadas en la unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empuñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</li> <li>❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	

UNIDAD 3



## Ejemplos de actividades

En esta unidad se propone que los estudiantes aprendan a través de experiencias basadas en la metodología de Aprendizaje basado en proyectos (ABP). Para ello, los ejemplos de actividades se dividirán en tres momentos que corresponderán a las tres etapas del proceso: desde la pregunta desafiante y problematizadora que los conducirá a una investigación para luego dar cuenta de sus resultados a través de un objeto (libro físico o digital) en el que integrarán los cuatro ejes, incluyendo los contextos sociolingüísticos (sensibilización sobre la lengua y rescate y revitalización de la lengua) tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios. En este sentido, la diferencia de contexto se aludirá en los ejemplos de actividades, ya que este proyecto se puede aplicar indistintamente a la realidad de las características en el dominio de la lengua que posean los estudiantes. Por otra parte, se sugiere el trabajo de este proyecto abordarlo desde la perspectiva interdisciplinaria intercultural, esto significa que se pueden integrar las asignaturas de Lenguaje y Comunicación, Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Artes Visuales y Tecnología.

**EJES:** Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.  
Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.  
Cosmovisión de los pueblos originarios.  
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

### Contextos: Sensibilización sobre la lengua Rescate y revitalización de la lengua

#### Primer momento:

**ACTIVIDAD:** PLANIFICAN SU PROYECTO, CUYO PRODUCTO FINAL SERÁ LA CREACIÓN DE UN LIBRO (FÍSICO O DIGITAL) QUE DARÁ CUENTA DE EXPRESIONES RELEVANTES DEL PATRIMONIO DEL PUEBLO YAGÁN VALORADAS TAMBIÉN POR OTRAS CULTURAS.

Ejemplos:

- ❖ Observan imágenes sobre actividades productivas y socioculturales que realizaron los yagán ancestralmente y que hoy en día son consideradas como expresiones del patrimonio de este pueblo originario y que pueden ser valoradas también por otras culturas, tales como: navegación, caza, pesca, cestería, elaboración de arpones, canoas, pintura rupestre, adornos corporales como collares, medallones, máscaras, pintura facial, entre otras.
- ❖ Describen lo que observan en las imágenes, recuerdan y comentan lo que saben de estas actividades productivas y socioculturales de los yagán, apoyados por las siguientes preguntas formuladas por el educador tradicional y/o docente: ¿cuáles de estas actividades se han seguido realizando hasta el día de hoy?, ¿las han visto realizarse y en qué circunstancias las han conocido?, ¿por qué algunas de ellas se dejaron de realizar?
- ❖ Comentan cómo imaginan que se practicaban esas actividades en eventos socioculturales, ceremoniales o festividades, ancestralmente, y también, por ejemplo, en la época de sus antepasados cómo eran sus formas de vida y prácticas ceremoniales.
- ❖ Luego el docente y/o educador tradicional propone una de las siguientes preguntas desafiante y/o problematizadora: ¿Qué actividades productivas y socioculturales que realizaron los yagán ancestralmente son indispensable de conservar y transmitir a las futuras generaciones?, ¿Por qué las actividades productivas



- y socioculturales que realizaron los yagán forman parte de la identidad, cultura y cosmovisión de su pueblo?
- ❖ En grupos, los estudiantes discuten la pregunta desafiante, proponen posibles áreas o temas que abarca la pregunta y establecen al menos tres estrategias para buscar información relevante.
  - ❖ El docente y/ educador tradicional explica que los resultados de las investigaciones serán presentados públicamente a través de un libro, en físico o digital, en el que informen sobre expresiones relevantes del patrimonio del pueblo yagán.
  - ❖ En un papelógrafo, determinan cuáles son actividades productivas y socioculturales que podrían dar respuesta a la pregunta esencial, tales como: navegación, caza, pesca, cestería, elaboración de arpones, canoas, pintura rupestre, adornos corporales como collares, brazaletes, máscaras, pintura facial, entre otras.
  - ❖ En el curso escogen a estudiantes que cumplan con los siguientes roles, para el buen funcionamiento del trabajo en equipo. Puede ser a nivel curso o en subgrupos.

Rol	Tareas	Estudiante
<b>Coordinador</b>	Coordina: conoce e indica las tareas que cada uno debe realizar en ese momento. Comprueba que todos cumplen esa tarea. Anima al equipo a seguir avanzando.	
<b>Controlador</b>	Supervisa el nivel de ruido o interrupciones durante el trabajo. Controla el tiempo. Vigila que todo quede limpio y recogido.	
<b>Secretario</b>	Recuerda los compromisos grupales e individuales, así como las tareas pendientes. Comprueba que todos anoten sus tareas y que las traigan a las clases. Anota el trabajo realizado diariamente por su equipo.	
<b>Portavoz</b>	Pregunta las dudas del grupo al profesor. Responde las preguntas al profesor. Presenta al resto de los compañeros las tareas realizadas.	

- ❖ En la pizarra, pensando en el libro que deberán crear, realizan una lluvia de ideas sobre qué tareas realizar, cómo organizarse para lograr elaborar el libro, en qué secuencia, en qué fechas, y de qué forma pueden mostrar a la comunidad el trabajo realizado.
- ❖ Anotan los resultados y compromisos en un cuadro como este:



<b>Tareas para realizar</b>	
<b>Distribución de las tareas</b>	
<b>Orden de realización</b>	
<b>Fechas (cronograma)</b>	

❖ Cada uno anota sus tareas, fechas y compromisos.

### Segundo momento:

**ACTIVIDAD:** PRODUCEN EL LIBRO SOBRE EXPRESIONES RELEVANTES DEL PATRIMONIO DEL PUEBLO YAGÁN, CUYA INFORMACIÓN ESTÁ CONTEXTUALIZADA A PARTIR DE LAS EXPERIENCIAS DE SU FAMILIA, COMUNIDAD Y TERRITORIO.

Ejemplos:

- ❖ Entrevistan a sus abuelos y otros sabios de la comunidad sobre expresiones relevantes del patrimonio del pueblo yagán (navegación, caza, pesca, recolección de frutos y mariscos, construcción de un **ákař**, pintura rupestre, cestería, elaboración de arpones, canoas, adornos corporales como collares, pintura facial, entre otras), considerando algunas preguntas, como por ejemplo: ¿qué sabe sobre la realización o prácticas ancestrales, tales como...?, ¿tuvo alguna participación en ellas o las vio realizarse?, ¿por qué algunas de ellas no continuaron practicándose o realizando?, ¿es posible revitalizar algunas de estas prácticas o expresiones patrimoniales del pueblo yagán?, ¿qué recomendaciones podría proponer para ello?, etc.
- ❖ Recopilan información adicional sobre las diferentes expresiones relevantes del patrimonio del pueblo yagán, a través de fotografías, búsqueda bibliográfica, relatos orales o escritos, etc.
- ❖ Elaboran maquetas, figuras de greda, en plastilina, o con materiales reciclables, y dibujos que representen las diferentes expresiones del patrimonio del pueblo yagán. (Los usarán luego en la presentación del libro).
- ❖ En grupos pequeños, elaboran una ficha informativa que describa las expresiones del patrimonio del pueblo yagán, representadas en su producción artística, utilizando algunas palabras, expresiones o frases en lengua originaria (según el contexto sociolingüístico que corresponda) pertinentes al tema en desarrollo.
- ❖ Recopilan información, a través de fuentes vivas u otras validadas por el educador tradicional y/o docente, algún familiar o persona de la comunidad con conocimientos sobre la forma de vida en el momento histórico en el que se realizaban las expresiones del patrimonio yagán investigadas.
- ❖ Realizan un seguimiento, a través de la indagación, sobre la permanencia de dichas prácticas y técnicas en el territorio actual en donde se encuentran representantes del pueblo yagán.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente realizan salida pedagógica por el territorio, tomando registro visual y escrito de la forma de vida y características del entorno. En caso de no poder realizar esta actividad, o de querer complementar la información, se sugiere revisar el video: “Cabo de Hornos: Cultura y naturaleza, territorio y patrimonio” su enlace aparece al final de este Programa de Estudio en la sección de Bibliografía y sitios web.



- ❖ Comparan la forma de vida de antaño y la actual en su territorio, considerando criterios tales como: el paso de la vida nómada a la vida sedentaria en centros urbanos, tipos de vivienda y materiales con los que se construyen, actividades productivas de las personas, relaciones sociales entre los integrantes de la comunidad, características físicas del entorno, la relación con la naturaleza y su identidad.
- ❖ A partir de la actividad anterior, comentan y establecen algunas conclusiones sobre los cambios que el pueblo yagán ha tenido, a través del tiempo, en el territorio que habita y cómo esto ha contribuido a formar la identidad del pueblo yagán en la actualidad.
- ❖ En los grupos pequeños que han venido desarrollando el proyecto, identifican los aspectos o características que el pueblo yagán ha mantenido a través del tiempo y elaboran algunas razones por las que se han mantenido.
- ❖ Planifican la escritura del libro que producirán: “Expresiones del patrimonio yagán en nuestro territorio”. Algunas preguntas orientadoras pueden ser:
  - ¿Qué ideas incluiremos en la Introducción del libro?, ¿a quiénes debemos mencionar por la información aportada?, ¿qué aportamos con este libro?
  - ¿Qué partes, secciones o capítulos tendrá el libro en su desarrollo?
  - ¿Qué ideas incluiremos en las conclusiones?
  - ¿Cómo nos organizaremos para que cada niño y niña elabore una parte del material a incluir en el libro?
  - ¿Cuál será el formato interior del escrito?
- ❖ Cada niño del grupo escribe el borrador de la parte del escrito que fue definido previamente, incluyendo algunas palabras, expresiones o frases en lengua yagán (según el contexto sociolingüístico que corresponda) relacionadas con la categoría de las expresiones del patrimonio yagán. Lo revisan colaborativamente, entre ellos, y luego es revisado por el educador tradicional y/o docente.
- ❖ Escriben el texto final (con las modificaciones realizadas a partir de la revisión) y compaginan sus escritos.

### Tercer momento:

**ACTIVIDAD:** SOCIALIZAN SU LIBRO EN CONJUNTO CON REPRESENTACIONES DE LAS DIFERENTES EXPRESIONES DEL PATRIMONIO DEL PUEBLO YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ Recrean objetos que usaban las personas que ejercían las diferentes expresiones del patrimonio del pueblo yagán investigadas, usando material reciclado o natural. Pueden ocupar los objetos creados en el segundo momento de este proyecto.
- ❖ Escriben breves tarjetas informativas descriptivas sobre las diferentes expresiones del patrimonio del pueblo yagán, considerando usos, materiales utilizados, características, entre otros aspectos.
- ❖ Elaboran invitaciones y afiches para la presentación del libro a la comunidad educativa.
- ❖ Diseñan y organizan el ambiente en el que se realizará la presentación del libro.
- ❖ Distribuyen roles en los grupos: presentador, autores que comentan el proceso de elaboración del libro.
- ❖ Organizan la recepción y presentación de su proyecto, caracterizándose (uso de vestimenta, herramientas, materiales) de acuerdo con las expresiones del patrimonio del pueblo yagán investigadas.
- ❖ Establecen conclusiones sobre el tema trabajado y las presentan el día de la actividad sobre el proyecto realizado, destacando los aspectos centrales que han contribuido a formar la identidad del pueblo yagán; cómo los saberes y conocimientos se construyen y validan en la comunidad; cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza forman parte de los conocimientos y saberes de la comunidad; y cómo los saberes y conocimientos



comunitarios se relacionan con dichos principios y valores.

- ❖ Asimismo, comentan en las conclusiones de su presentación, cómo responderían a la pregunta desafiante o problematizadora que se les presentó al comienzo del proyecto; también pueden complementar con lo nuevo que aprendieron, lo que les llamó la atención, lo que más les costó abordar y cómo lo resolvieron, cómo resultó trabajar desde la integración con otras asignaturas del currículum, entre otros aspectos que deseen destacar de la experiencia.
- ❖ Organizan con apoyo de sus familias una muestra gastronómica con productos de comidas de consumo de los yagán y otras de uso común en la actualidad para compartirlas entre todos como cierre de la presentación del proyecto.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta tercera unidad del Programa de Estudio yagán de Cuarto Año Básico se propone trabajar considerando los principios de la metodología de aprendizaje basado en proyectos con el fin de favorecer el protagonismo de niños y niñas en el proceso de aprendizaje y la articulación entre diversas asignaturas, entre otros aspectos que se señalarán a continuación.

Como se ha mencionado en las actividades el proyecto consiste en la creación de un libro (físico o digital) que dará cuenta de expresiones relevantes del patrimonio del pueblo yagán, tales como: navegación, caza, pesca, recolección de frutos y mariscos, pintura rupestre, cestería, elaboración de arpones, canoas, adornos corporales como collares, brazaletes, medallones, máscaras, pintura facial, entre otras.

Respecto a la metodología de proyectos, Antunes (2007) plantea que es “una investigación desarrollada con profundidad sobre un tema o tópico que se considera interesante” (p.15). Permite el logro de aprendizajes significativos porque surgen de actividades relevantes para los estudiantes, y contemplan muchas veces objetivos y contenidos que van más allá que los curriculares. A través de esta metodología, es posible:

- Integrar asignaturas, reforzando la visión de conjunto de los saberes humanos.
- Organizar actividades en torno a un fin común, con el compromiso adquirido por ellos,
- Estimular simultáneamente aspectos cognitivos, motrices, éticos y afectivos,
- Trabajar con una pedagogía activa, los estudiantes como investigadores se convierten en agentes generadores del saber que aprenden, y
- Poner en práctica el aprendizaje cooperativo, la organización de grupos, la reestructuración de la sala, la integración de recursos disponibles, entre otros aspectos.

Para implementar esta metodología de manera efectiva, el educador tradicional y/o docente debe tener presente que en este proceso es un mediador, que aporta conocimiento, pero que también aprende junto con los estudiantes. Además, es fundamental estimular la reflexión y el pensamiento crítico, a través de situaciones hipotéticas, preguntas problematizadoras, análisis de las situaciones vivenciadas y de la información recogida.

Para complementar la información sobre metodología de proyectos, se sugiere ver el video ubicado en <https://www.youtube.com/watch?v=u0ICwlaWQw8>

Con respecto a la vinculación con otras asignaturas del currículum en este proyecto, se sugiere la participación de los otros docentes junto al educador tradicional en la organización, puesta en práctica o monitoreo, evaluación y retroalimentación de los distintos momentos que considera el proyecto, aportando desde cada área los conocimientos, habilidades y actitudes que están en juego por parte de los estudiantes. De este modo se desarrollará este proyecto interdisciplinario intercultural como un diálogo de saberes y conocimientos que posibilitará aprendizajes de manera integrada a partir de las distintas asignaturas del currículum nacional. Dadas las características del proyecto, se sugiere incorporar la participación de las asignaturas de Lenguaje y Comunicación, Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Artes Visuales y Tecnología.

En relación con los Contenidos Culturales se intenciona en esta unidad: Identidad del pueblo yagán; Saberes y conocimientos que contribuyen a la relación armónica con la naturaleza; y Expresiones del patrimonio del pueblo yagán. Estos de alguna manera se han desarrollado en cursos anteriores por lo que no se incluirá información adicional en este apartado del Programa de Estudio; sin embargo, se puede recurrir a los distintos recursos de sitios web que se han incorporado en la sección final de este Programa de Estudio, ya sea para profundizar los saberes y conocimientos de los educadores tradicionales o para el trabajo de algunas activida-



des de este proyecto con los estudiantes. Por otra parte, los tres Contenidos Culturales están presentes en el tratamiento del proyecto y son elementos clave como soporte, referente y ámbitos temáticos necesarios para su desarrollo. En este sentido, independiente de un mayor grado de autonomía que se espera en este curso por parte de los estudiantes, se requiere aún el apoyo permanente del educador tradicional y docentes involucrados en el proyecto, para por ejemplo el manejo de las fuentes de información, el uso de medios tecnológicos, la elaboración de buenas entrevistas, la realización de los diferentes productos considerados, especialmente en el libro físico o digital, así como en la reproducción o recreación de las expresiones patrimoniales del pueblo yagán, entre otros.

A continuación, se presentan un repertorio lingüístico y un mapa semántico específico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar cuando considere necesario en el trabajo con los estudiantes.

## Repertorio lingüístico

**Kašpíx:** espíritu, alma

**Akar:** casa, choza

**Chejaus/čičáxaus/šiehaus/chehaus:** ceremonia de iniciación

**Yámana:** hombre, estar vivo (antiguamente palabra de amplio significado)

**Úa:** hombre

**Kípa:** mujer

**Tumakáean:** anciano

**Tumakáxipa:** anciana

**Watauinéiwa:** el único y más antiguo

**Kuchi:** navegar

**Hai kur kuchi:** vamos a navegar

**Watáwa:** honda

**Tstéapa:** canasta

**Jexáspi:** red

**Hátuš:** hueso

**Askúla:** cholga

**Sířa:** chorito

**Úsi:** país, mundo, tierra.

**Móala:** día

**Lákax:** noche

**Tánana:** zarpar

**Ákař:** casa

**Akáll:** ruca

**Tumalaxtáka:** fogata

**Pušaki:** fuego, leña

**Pušaki tumaláku:** poner leña al fuego

**Úšku:** humo

**Ánan:** canoa

**Áppi:** remo

**Yákuš:** punta de flecha

**Óea:** punta de arpón de un diente

**Šušóea:** punta de arpón de varios dientes

**Wéana:** arco



## Mapa semántico



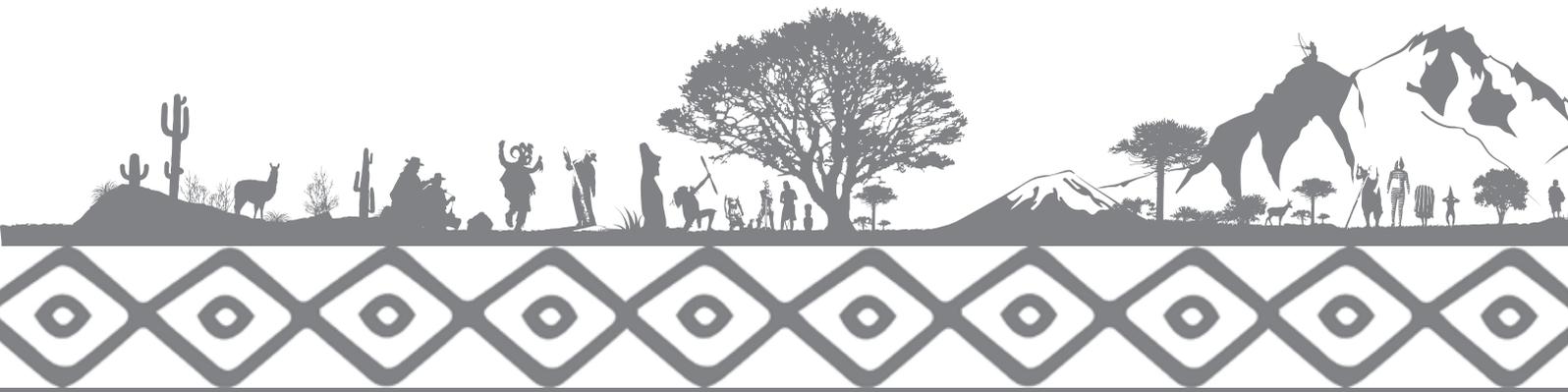
## Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, con énfasis en el contexto de sensibilización sobre la lengua:

Criterio/ Nivel de Desarrollo	En vías de alcanzar el desempeño	Desempeño medianamente logrado	Desempeño logrado	Desempeño destacado
Contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua yagán o en castellano.	Identifica algún contenido cultural referido al pueblo yagán, presente en los textos escuchados o leídos.	Identifica algún aspecto significativo de un contenido cultural referido al pueblo yagán, presente en los textos escuchados o leídos.	Distingue contenidos culturales significativos presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua yagán o en castellano.	Explica, incluyendo detalles significativos, distintos contenidos culturales presentes en los textos escuchados o leídos, que contienen palabras en lengua yagán.
Aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo yagán.	Identifica algunas características del territorio ancestral del pueblo yagán.	Identifica al menos un aspecto del territorio que otorga identidad al pueblo yagán.	Describe aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo yagán.	Describe, incluyendo detalles significativos, aspectos del territorio que otorgan identidad al pueblo yagán.
Principios y valores de respeto a la naturaleza que forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Identifica algún principio o valor de respeto a la naturaleza (por ejemplo: complementariedad, reciprocidad, agradecimiento, etc.).	Identifica que los principios y valores de respeto a la naturaleza forman parte de la cosmovisión del pueblo yagán.	Describe cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.	Explica con ejemplos significativos cómo los principios y valores de respeto a la naturaleza, forman parte de los conocimientos y saberes de su comunidad.
El concepto de patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.	Describe alguna expresión cultural propia del pueblo yagán.	Describe el concepto de patrimonio, a través de alguna expresión propia del pueblo yagán.	Ejemplifica el concepto de patrimonio a través de diversas expresiones culturales de su territorio.	Recrea artísticamente el concepto de patrimonio a partir de diversas expresiones culturales de su territorio.



# UNIDAD 4



UNIDAD 4



# UNIDAD 4

## CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Expresiones artísticas del pueblo yagán, como cantos y relatos de tradición oral.
- ❖ Historia del pueblo yagán y su relación con la identidad propia.
- ❖ Principios y valores del pueblo yagán relacionados con la naturaleza y el cosmos.

### EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Reconocer la presencia de la lengua indígena en expresiones artísticas – textiles, musicales, literarias, entre otros contextos–, valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Identifican la presencia de la lengua yagán en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo indígena.  Expresan con sus palabras la importancia de la lengua yagán presente en las diversas expresiones artísticas que contribuyen a la identidad del pueblo indígena.
	Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.	Registran, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en lengua yagán o en castellano, culturalmente significativas.  Comunican, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Reconocer y representar expresiones de la lengua indígena en contextos artísticos y de producción ancestral (textilería, alfarería, entre otros), valorando su importancia para la identidad del pueblo que corresponda.	Identifican la presencia de la lengua indígena en las diversas manifestaciones artísticas y de producción ancestral propias del pueblo yagán.  Recrean alguna manifestación artística o de producción ancestral incluyendo expresiones de la lengua yagán.  Explican con sus palabras la importancia de la lengua yagán, presente en las diversas expresiones artísticas y de producción ancestral, que contribuyen a la identidad del pueblo indígena.



	<p>Utilizar recursos tecnológicos disponibles (TIC) para contar y registrar experiencias cotidianas y significativas de la vida familiar y comunitaria, incorporando expresiones o frases en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas.</p>	<p>Registan, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas expresiones o frases en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativas.</p>
<p><b>EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.</b></p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Reflexionar sobre la identidad del pueblo indígena que corresponda y los aspectos que han contribuido a formarla, comprendiendo que las identidades son dinámicas.</p>	<p>Comparan los aspectos que han cambiado a lo largo de la historia con los que se han mantenido y que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán.</p>	
	<p>Analizan las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán.</p>	
<p><b>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</b></p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Reconocer la importancia de los valores y principios en la formación de una persona íntegra, según la concepción de cada pueblo indígena.</p>	<p>Identifican los comportamientos que son coherentes con valores y principios del pueblo yagán.</p>	
	<p>Expresan con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.</p>	
<p><b>EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.</b></p>		
<p>OBJETIVOS DE APRENDIZAJE</p>	<p>INDICADORES</p>	
<p>Comprender el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>	<p>Explican con sus palabras el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva yagán de la ciencia.</p>	
	<p>Representan el significado y sentido que los pueblos originarios otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos, desde la perspectiva yagán de la ciencia.</p>	



### **Actitudes intencionadas en la unidad**

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



## Ejemplos de actividades

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

### Contexto: Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** RECREAN EXPRESIONES ARTÍSTICAS DEL PUEBLO YAGÁN, COMO CANTOS Y RELATOS DE TRADICIÓN ORAL, UTILIZANDO PALABRAS EN LENGUA ORIGINARIA.

Ejemplos:

- ❖ Comparten ideas y opiniones, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre las diversas expresiones artísticas propias del pueblo yagán que conocen, a través de preguntas, tales como: ¿qué expresiones artísticas de nuestro pueblo recuerdas?, ¿qué comunican?, ¿se puede aprender nuestro idioma a partir de expresiones musicales y/o literarias?, ¿por qué?, entre otras.
- ❖ Escuchan relatos de tradición oral y cantos tradicionales yagán, comentan su contenido y fundamentan la importancia que tienen para la identidad del pueblo. Se sugiere las grabaciones de canciones y relatos de Úrsula Calderón. <https://pueblonuevo.cl/catalogo/kuluana/>
- ❖ Repiten algunas de las canciones seleccionadas por el educador tradicional y/o docente y juegan a interpretarlas por filas, cuidando la pronunciación en el idioma yagán.
- ❖ Identifican palabras significativas en lengua yagán y las escriben en su cuaderno.
- ❖ Buscan el significado de las palabras yagán, representándolas a través de un dibujo o un collage.
- ❖ Comparten sus trabajos con sus compañeros y los ubican en el diario mural de la sala de clases o en un panel destinado a la exposición de sus trabajos, mientras dure el desarrollo de la unidad.

**ACTIVIDAD:** PREPARAN LOS MATERIALES Y DRAMATIZAN EL RELATO “YANKINNA MANAKATÁ” (GRAN SUS-TO), UTILIZANDO PALABRAS EN LENGUA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ A partir de uno de los relatos escuchados en actividades anteriores, como, por ejemplo, “**Yankinna manakatá**”, se organizan para realizar una dramatización e interpretación de sus partes más representativas. El educador tradicional y/o docente puede hacer énfasis en las consecuencias de no acatar las normas de navegación, que recientemente habían aprendido en su **ciéjaus**.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente preparan los elementos que utilizarán en la representación del relato, tales como: cartulina, lápices para colorear, papel celofán, material reciclable, cartón, cartulinas de varios colores, tijeras, pegamento, témperas; una linterna pequeña con pilas buenas.
- ❖ Fabrican varias máscaras que representen **ušpašti** (pílilén), para lo cual se puede ocupar cartulinas, lápices de colores, tijeras, pegamento etc. El educador tradicional y/o docente puede mostrar imágenes de este tipo de aves para ilustrar a sus estudiantes sus características.
- ❖ El papel de servilletas servirá para fabricar “llamas” para las fogatas de las canoas. Para ello se debe pintar el papel por ambos lados con un marcador rojo (no se necesita que quede uniforme, solo que se noten trazos gruesos de rojo); luego, cortan el papel en tiras de 2 cms. para que parezcan llamas y unen algunas con pegamento por la base, otras pueden pegarlas alrededor de algunas ramitas (no en todas).
- ❖ Entre todos ambientan el lugar en que harán la dramatización, papel celofán que puede imitar las olas del mar, cartón para las canoas y material reciclable para las rocas o playa.
- ❖ Las linternas las pueden ocupar simulando las luces del fuego con la que los protagonistas del relato se van



comunicando en el mar.

- ❖ Los estudiantes juntos al educador tradicional y/o docente desarrollan la dramatización, se debe intencionar el uso de palabras yagán presentes en el relato.
- ❖ A partir del uso de las TIC, escriben carteles o afiches incluyendo algunas palabras en lengua yagán, que representen sus experiencias en la actividad realizada, por ejemplo, promoviendo el mensaje que deja el relato; los consejos o enseñanzas que deja en ellos.
- ❖ Exponen sus trabajos en el curso y entre todos establecen conclusiones, en torno a la importancia de la presencia de la lengua originaria en las diversas expresiones artísticas del pueblo yagán y cómo esto contribuye al desarrollo de su identidad.

## Contexto: Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** RECREAN EXPRESIONES ARTÍSTICAS DEL PUEBLO YAGÁN, COMO CANTOS Y RELATOS DE TRADICIÓN ORAL, UTILIZANDO PALABRAS, EXPRESIONES Y FRASES EN LENGUA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ Comparten ideas y opiniones, con ayuda del educador tradicional y/o docente, sobre las diversas expresiones artísticas propias del pueblo yagán que conocen, a través de preguntas, tales como: ¿qué expresiones artísticas de nuestro pueblo recuerdas?, ¿qué comunican?, ¿se puede aprender nuestro idioma a partir de expresiones musicales y/o literarias?, ¿por qué?, entre otras.
- ❖ Escuchan relatos de tradición oral y cantos tradicionales yagán, comentan su contenido y fundamentan la importancia que tienen para la identidad del pueblo originario. Se sugiere las grabaciones de canciones y relatos de Úrsula Calderón. <https://pueblonuevo.cl/catalogo/kuluana/>
- ❖ Repiten algunas de las canciones seleccionadas por el educador tradicional y/o docente y juegan a interpretarlas por filas cuidando la pronunciación en el idioma yagán.
- ❖ Identifican palabras significativas en lengua yagán y las escriben en su cuaderno.
- ❖ Buscan el significado de las palabras yagán, representándolas a través de un dibujo o un collage.
- ❖ Comparten sus trabajos con sus compañeros y los ubican en el diario mural de la sala de clases o en un panel destinado a la exposición de sus trabajos, mientras dure el desarrollo de la unidad.

**ACTIVIDAD:** PREPARAN LOS MATERIALES Y DRAMATIZAN EL RELATO “YANKINNA MANAKATÁ” (GRAN SUSTO), UTILIZANDO LA LENGUA YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ A partir de uno de los relatos escuchados en actividades anteriores, como, por ejemplo: la “**Yankinna manakatá**”, se organizan para realizar una dramatización e interpretación de sus partes más representativas. El educador tradicional y/o docente puede hacer énfasis en las consecuencias de no acatar las normas de navegación, que recientemente habían aprendido en su **ciéjaus**.
- ❖ Con apoyo del educador tradicional y/o docente preparan los elementos que utilizarán en la representación del relato, tales como: cartulina, lápices para colorear, papel celofán, material reciclable, cartón, cartulinas de varios colores, tijeras, pegamento, témperas; una linterna pequeña con pilas buenas.
- ❖ Fabrican varias máscaras que representen **ušpašti** (pílpilén), para lo cual se puede ocupar cartulinas, lápices de colores, tijeras, pegamento etc. El educador tradicional y/o docente puede mostrar imágenes de este tipo de aves para ilustrar a sus estudiantes sus características.
- ❖ El papel de servilletas servirá para fabricar “llamas” para las fogatas de las canoas. Para ello se debe pintar el papel por ambos lados con un marcador rojo (no se necesita que quede uniforme, solo que se noten trazos



gruesos de rojo); luego, cortan el papel en tiras de 2 cms. para que parezcan llamas y unen algunas con pegamento por la base, otras pueden pegarlas alrededor de algunas ramitas (no en todas).

- ❖ Entre todos ambientan el lugar en que harán la dramatización, papel celofán que puede imitar las olas del mar, cartón para las canoas y material reciclable para las rocas o playa.
- ❖ Las linternas las pueden ocupar simulando las luces del fuego con la que los protagonistas del relato se van comunicando en el mar.
- ❖ Los estudiantes juntos al educador tradicional y/o docente desarrollan la dramatización, se debe intencionar el uso de palabras, expresiones y frases en lengua yagán.
- ❖ A partir del uso de las TIC, escriben carteles o afiches incluyendo algunas palabras, expresiones y frases en lengua yagán, que representen sus experiencias en la actividad realizada, por ejemplo, promoviendo el mensaje que deja el relato; los consejos o enseñanzas que deja en ellos.
- ❖ Exponen sus trabajos en el curso y entre todos establecen conclusiones, en torno a la importancia de la presencia de la lengua originaria en las diversas expresiones artísticas del pueblo yagán y cómo esto contribuye al desarrollo de su identidad.

**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** REALIZAN ENTREVISTAS PARA CONOCER CÓMO LOS ASPECTOS CULTURALES QUE SE HAN MANTENIDO EN LA HISTORIA FORMAN PARTE DE LA IDENTIDAD DEL PUEBLO YAGÁN.

Ejemplos:

- ❖ Se organizan en grupos de cuatro estudiantes, indagan a través de diversas fuentes: en sus familias, con personas mayores del pueblo, la comunidad yagán, libros u otras fuentes pertinentes, información sobre hechos o hitos históricos del pueblo sobre:
  - Los orígenes del pueblo yagán.
  - Llegadas y colonizaciones europeas.
  - Desplazamiento forzado.
  - Asentamiento en villa **Ukika**.
  - Los yagán en la actualidad.
  - Otros.
- ❖ Registran la información, con apoyo de las TIC, en esquemas u organizadores gráficos para sintetizar lo más relevante.
- ❖ De manera grupal completan el siguiente cuadro:

Criterios	¿Qué cosas han cambiado a lo largo de la historia del pueblo yagán?	¿Qué aspectos se han mantenido?	¿Cómo incide esto en la identidad de los yagán?
En lo social, comunitario:			
En la organización del territorio:			
En sistema de vida:			
En educación:			
Otros temas:			



- ❖ Realizan una pauta de entrevista de manera grupal que permita buscar información, en la comunidad, sobre la actual identidad cultural del pueblo yagán, considerando aspectos tales como: educación, ceremonias o espiritualidad, actividades productivas, etc.

Temas para preguntar:	Educación	Espiritualidad o ceremonias	Actividades productivas	Expresiones artísticas
Aspectos que han cambiado a lo largo de la historia:				
Aspectos que se han mantenido:				

- ❖ Entrevistan a las personas mayores de su familia o comunidad en base a estos tópicos o temáticas.
- ❖ Presentan el resultado de sus entrevistas a sus compañeros apoyados de un PowerPoint, papelógrafos u otro formato que facilite su exposición.
- ❖ A partir de las entrevistas realizadas y toda la información revisada, comparten conclusiones sobre los aspectos que se han mantenido y que contribuyen a la identidad cultural del pueblo yagán.

**EJES: Cosmovisión de los pueblos originarios.  
Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** COMPARTEN CON SABIOS DE LA COMUNIDAD YAGÁN SABERES Y CONOCIMIENTOS RELACIONADOS CON LOS PRINCIPIOS Y VALORES, Y CON LA RELACIÓN DE LOS YAGÁN CON LA NATURALEZA Y EL COSMOS.

Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente con apoyo de las familias y personas de la comunidad yagán preparan el ambiente para trabajar las siguientes actividades en un espacio natural o en el patio de la escuela, que les permita recrear una **akáli** (carpa, ruca).
- ❖ Observan el siguiente video como motivación para las actividades y la experiencia de vida de un yagán y sus enseñanzas. <https://www.youtube.com/watch?v=GtKkZjodBcs>
- ❖ Con el apoyo de todos, y si las posibilidades lo permiten, construyen un **akáli** para desarrollar un encuentro en que puedan compartir historias, recuerdos, emociones, ideas, opiniones, sobre la cosmovisión del pueblo yagán, considerando los principios y valores que dan identidad al pueblo, y el significado y sentido que los yagán le otorgan a su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Invitan a una persona mayor de la comunidad o a alguien con conocimientos o experiencias de vida relacionadas con la cosmovisión del pueblo yagán para compartir algún relato en torno al tema.
- ❖ Ubicados en círculo en el interior del **akáli** escuchan relatos o experiencias de vida de algún miembro del pueblo yagán, le realizan preguntas atinentes y comparten alimentos para acompañar el encuentro.
- ❖ Con apoyo del invitado y del educador tradicional y/o docente, comentan y dan ejemplos de acciones o comportamientos asociados a los principios y valores del pueblo yagán.
- ❖ A partir de los relatos, experiencias de vida y conversación con el invitado en el **akáli**, comentan la relación que



tienen las personas en general y los yagán en particular, con la naturaleza y el cosmos, apoyados por preguntas, tales como: ¿por qué es fundamental la observación de la naturaleza, tanto del mar, cielo, astros, bosques, etc. para los yagán?, ¿cuál es la importancia del conocimiento de las fases de la luna para la pesca y otras actividades productivas?, ¿en qué cosas o ámbitos ha cambiado la relación de los yagán con la naturaleza?, ¿por qué se ha producido esto?, entre otras.

- ❖ Concluyen el encuentro en el **akáli**, agradeciendo al invitado y destacando lo que les llamó la atención y lo nuevo que aprendieron sobre el pueblo yagán.
- ❖ Una vez de regreso en la sala de clases, realizan afiches o dibujos que presenten ejemplos concretos de cómo cultivar los principios y valores del pueblo yagán y cómo promover la relación armónica con la naturaleza y el cosmos, utilizando el idioma yagán según el contexto sociolingüístico que corresponda.
- ❖ Exponen sus trabajos en el diario mural del curso y establecen algunas conclusiones sobre los temas tratados, utilizando la lengua yagán según el contexto sociolingüístico que corresponda.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

Esta cuarta unidad del Programa de Estudio Yagán de Cuarto Año Básico centra su interés en el desarrollo de habilidades, conocimientos y actitudes relacionadas, por ejemplo, con el ámbito de la lengua o idioma yagán. Se enfatiza el trabajo de palabras, expresiones y frases sencillas de acuerdo con los dos contextos sociolingüísticos que se desarrollan en este Programa de Estudio: sensibilización sobre la lengua y rescate y revitalización de la lengua. Todo lo anterior, a partir de situaciones comunicativas vinculadas a las diversas manifestaciones artísticas o de producción ancestral, propias del pueblo yagán, y a experiencias cotidianas o comunitarias relevantes.

Especial mención el uso de las TIC como herramienta para el desarrollo de ciertas actividades y como parte importante de aprendizajes relacionados al ámbito de la lengua yagán, lo que lo convierte en un conocimiento acorde a los tiempos actuales. Como, por ejemplo, en la escritura de carteles o afiches incluyendo algunas palabras, expresiones y frases en lengua yagán (según el contexto sociolingüístico que corresponda), para representar sus experiencias en la actividad relacionada con el relato **“Yankinna manakatá”** y las canciones de Úrsula Calderón. O en la actividad relacionada con el eje de Territorio: “Realizan entrevistas para conocer cómo la historia ha incidido en la identidad del pueblo yagán”, donde no solo pueden apoyarse de las TIC en el registro de la información, sino que también en la presentación de esta (esquemas u organizadores gráficos) y en el trabajo específico de la entrevista.

Especial mención, como en los niveles o cursos anteriores, el incluir la indagación en distintas fuentes de información y la participación de la familia, comunidad y sabios del pueblo yagán, ya que son los portadores de los saberes y conocimientos que se deben continuar transmitiendo de generación en generación. Esto, además, como una forma de rescate y revitalización concreta de la cultura y del idioma yagán. En este sentido, las actividades propuestas en esta unidad requieren de este apoyo, además del que entrega el educador tradicional y/o docente, pues este conocimiento no solo está dado por los textos especializados o investigaciones que muchas veces están dirigidos a un destinatario académico y no a estudiantes de educación básica, como en este caso.

Asimismo, se sugiere realizar una vinculación con asignaturas del currículum nacional como una forma de establecer un diálogo interdisciplinario intercultural, específicamente con asignaturas como Lenguaje y Comunicación, Artes Visuales, Tecnología y Música, por ejemplo, en la actividad: “Recrean expresiones artísticas del pueblo yagán, como cantos y relatos de tradición oral”. También con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales en la actividad: “Realizan entrevistas para conocer cómo la historia ha incidido en la identidad del pueblo yagán” y con Ciencias Naturales, en la actividad: “Comparten con algún sabio yagán relatos, experiencias, saberes y conocimientos relacionados con los principios y valores, y con la relación de los yagán con la naturaleza y el cosmos”. Todas estas instancias o experiencias pueden posibilitar un trabajo de profundización desde las distintas áreas del currículum, lo cual enriquecerá el aprendizaje de los estudiantes.

A continuación, se presentan un relato, el contenido cultural de la unidad, un repertorio lingüístico y un mapa semántico específico como herramientas didácticas que el educador tradicional y/o docente puede utilizar cuando considere necesario en el trabajo con los estudiantes.



## Yankinna manakatá

Creado por Martín González Calderón del mismo modo en que le contaban historias sus padres y los antiguos yaganes

Ya pasaba el invierno en bahía Mejillones. Recién había terminado el periodo ceremonial del **chiajaus** (rito de transición a la adultez) cuando dos parejas de jóvenes yaganes que se crecieron juntos a través de los canales decidieron casarse y poner en práctica todas las enseñanzas recibidas en la ceremonia. Para esto cada pareja debía tener un **ánan** (canoa).

Con la ayuda de todos quienes estaban reunidos en Mejillones, se adentraron en el bosque para reunir la corteza y las varas necesarias para construirla. Muy pronto tuvieron listas las embarcaciones. También trabajaron para implementarlas completamente, confeccionando sus arpones para la caza, baldes de corteza para el agua dulce, figas y herramientas para obtener mariscos además de los indispensables canastos. Con esto ya estaban listos para iniciar sus primeras aventuras, navegando ambas parejas por las islas y aguas del **uonašaka** (Canal Beagle).

Un día que amaneció muy bonito y con una total calma, se levantaron muy temprano y decidieron salir a juntar huevos por los alrededores. Se embarcaron entonces en sus **ánan** y salieron a recorrer. Por el entusiasmo de sentirse libres sin que nadie les de órdenes y por la poca experiencia que tenían andando solos, se alejaron mucho y se le oscureció a mucha distancia de su **akalli** (carpa), donde debían volver. Regresaron entonces muy adentrada la noche no advirtiendo que se acercaba una gran tempestad, la que los sorprendió en el medio del canal.

Tuvieron que luchar con el fuerte viento que se había levantado y con las grandes olas que amenazaban con dar vuelta las canoas, que a duras penas se mantenían a flote en ese gran temporal. La tempestad los había separado y para comunicarse entre ellos y así saber cómo iban, levantaban un palo encendido que iluminaba en la oscuridad y que prendían con el fuego que apenas permanecía ardiendo en la canoa. El mar humeaba y era difícil sortear las enormes olas. Lucharon por un largo tiempo cuando, repentinamente, en medio de la oscuridad, vieron el blanco reventar de las olas contra las rocas de la costa.

Una de las canoas atravesó la densa espuma a gran velocidad estrellándose contra las rocas. El **ánan** se rompió, pero ellos se salvaron saltando a tierra en la pequeña isla al momento del choque. Allí pasaron el resto de la noche acurrucados tras unas matas de **yeiya** (mata negra) y **ummaš** (arbustos), cubriéndose con **šuka** (pasto) para tomar calor. Al día siguiente, cuando amaneció, se despertaron sin saber qué había pasado con la otra canoa y, al verse atrapados en una isla comenzaron a silbar. Silbaron con todas sus fuerzas, con toda la energía de sus pulmones y, para sorpresa de ellos, en un momento les contestaron con un gran silbido desde otra isla no muy lejana. Una gran alegría los embargó al verse todos inesperadamente sanos y salvos en aquellos islotes. Entonces continuaron comunicándose con esos fuertes silbidos, escuchándose a la distancia unos a otros, hasta que se convirtieron en una pareja de **ušpašti** (pilpilén) los primeros y en **šwiliš** (pilpilén austral) los segundos.

Hoy día podemos verlos siempre en las costas e islas mariscando, casi siempre juntos, mientras se saludan una y otra vez con sus agudos y hermosos silbidos.

(Fuente: FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Pág. 65. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/>).



## Contenido cultural

### HISTORIA DEL PUEBLO YAGÁN Y SU RELACIÓN CON LA IDENTIDAD PROPIA

A continuación, se presenta una síntesis de algunos hechos o situaciones históricas del pueblo yagán como apoyo para el educador tradicional y/o docente en el trabajo de esta unidad.

#### • Los orígenes del pueblo:

Los yaganes fueron los habitantes más australes del mundo. Surcaban los laberínticos canales fueguinos en canoas de corteza, intentando alejarse lo menos posible de las costas. Así recorrían la región comprendida entre la costa sur de la Isla Grande de Tierra del Fuego y las islas que conforman el archipiélago del Cabo de Hornos. De acuerdo con las investigaciones existentes, descienden de cazadores recolectores nómades que habrían llegado a este sector hace unos 6.500 años.

Construyeron campamentos temporales cerca de la orilla del mar o hacia el interior de la tierra, en los bosques, a diferencia de los **kawésqar**, quienes solo construían sus viviendas temporales más arriba de la línea de las mareas. Los sitios arqueológicos de conchales yaganes son numerosos en esta zona, mostrando una ocupación muy antigua.

Antiguamente habrían existido cinco grupos yaganes diferentes, que habitaban territorios delimitados geográficamente y tenían variedades dialectales. Se vinculaban con las otras etnias del extremo sur del continente americano: los **kawésqar**, **selk'nam** y **haush**.

#### • Llegadas y colonizaciones europeas:

A fines del siglo XVI comenzó en Europa una expansión comercial y militar impulsada por Portugal y Castilla. En el siglo XVII, se unieron a esta ola de descubrimientos Holanda, Gran Bretaña y Francia.

Buscando una ruta alternativa para llegar a las Indias Orientales, el portugués Hernando de Magallanes, financiado por la Corona Española, llegó al extremo sur del continente Americano. El primero de noviembre de 1520 consiguió su propósito, al navegar por primera vez por el estrecho marítimo que conecta el océano Atlántico con el Pacífico. Debido a esto, el paso se conoce como: "Estrecho de Magallanes". Al navegar por el canal, cada noche él y sus hombres observaban grandes fuegos en la costa sur, razón por la cual la bautizaron "Tierra del Fuego".

Con el ocaso de España como potencia naval, y debido a que distintas compañías holandesas tenían entonces el monopolio de la ruta por el Cabo de Buena Esperanza en África, que permitía el comercio con Oriente, tres escuadras holandesas intentaron hacer un reconocimiento por el Estrecho de Magallanes a fines del siglo XVI. Las campañas no tuvieron mayor éxito, dejando en evidencia lo peligroso de dicho paso producto de las tormentas. El mercader holandés Isaac Le Maire organizó una expedición diferente, dirigida por su nuevo socio Willem Schouten, junto a su hijo Jacob Le Maire. Buscaban encontrar una ruta más al sur del estrecho, indicada con anterioridad por el corsario inglés Sir Francis Drake, quien se dedicaba a atacar los navíos españoles en América.

Los navegantes concretaron su objetivo en 1616, al descubrir el estrecho que llamaron Le Maire. Al salir del canal, continuaron navegando hacia el sur, encontrándose con un imponente acantilado, al que llamaron cabo Hoorn. Este era el nombre de una de las dos embarcaciones de la excursión que se había incendiado en el trayecto. Fue nombrada así por la ciudad portuaria de Hoorn, donde había nacido Schouten. Con el descubrimiento se comprobó la insularidad de Tierra del Fuego. Desde entonces las embarcaciones optaron por tomar la ruta recién descubierta, por considerarse menos peligrosa que la primera.



Al poco tiempo del descubrimiento se envió una escuadra holandesa al sector con la misión de derrotar a la Corona española en el extremo sur de América, pues en 1621 había expirado una tregua pactada entre españoles y holandeses.

Así, en 1624 arribó a la zona Jacques L’Hermite, a cargo de la “Flota de Nassau”, consistente en once navíos de guerra. Luego de una arriesgada navegación, algunos miembros de su tripulación bajaron a la isla Hoste, en la hoy llamada península Hardy, para abastecerse de agua y leña. A pesar de que habrían sido recibidos por un grupo de nativos con amabilidad, al día siguiente solo se encontraban con vida dos de los diecinueve hombres. Los sobrevivientes relataron que en cuanto oscureció fueron atacados por “los salvajes”, con hondas y mazos. Este habría sido el primer encuentro registrado entre yaganes y europeos. En las anotaciones del episodio, que han sido atribuidas al oficial de soldados de infantería Adolph Decker, quien tradujo el diario de viaje al alemán, se señala: “En la costa sólo se encontraron 5 cadáveres, entre los cuales se hallaba también el del timonel principal y los de dos peones de a bordo. A éstos los habían cortado en cuatro pedazos y aquél había sido desmembrado de una manera extraordinaria. A los restantes, los salvajes ya se los habían llevado para comérselos”. Las anotaciones de este testimonio, en el que hay mucho de imaginación, se difundieron rápidamente y, con ellas, la idea de que los indígenas eran caníbales. El etnólogo Martin Gusinde cuestionó el testimonio de Decker en su obra “Los indios de Tierra del Fuego”, escrita en 1937, y volvió a hacerlo en 1951, en su libro “Fueguinos”, señalando:

“Las descripciones proceden de la pluma de un navegante, y esta gente exagera mucho sus aventuras. En alguna forma permiten las afirmaciones de Decker acusar de antropofagia a los fueguinos. Desgraciadamente no se puede comprobar la exactitud de esta acusación, aunque se ha repetido numerosas veces y con la mayor ligereza aun en nuestros días”.

Por un largo periodo de tiempo disminuyó drásticamente la documentación de avistamientos de los yaganes. Según los antropólogos argentinos Luis Orquera y Ernesto Piana, los contactos debieron haberse mantenido o aumentado, pero no hay registro de ello. Según los autores, esto se revertiría al transcurrir un siglo y medio del encuentro con L’Hermite: la situación cambió en el último tercio del siglo XVIII: en pocos años se sucedieron informes de mucho valor. Esto tuvo relación con un cambio radical producido en el contexto ideológico europeo: había advenido la llamada Edad de la Razón. Por una parte, los crecientes intereses comerciales y políticos indujeron a relevamientos más metódicos y sistemáticos de las rutas navegables [...] por otra, el afán por entender racionalmente la naturaleza también se desplegó sobre los paisajes lejanos y sus habitantes.

#### • Expediciones del Almirantazgo Británico:

En 1826 zarparon del puerto de Plymouth dos bergantines, el Adventure y el Beagle, con la misión encomendada por la Marina Real Británica de hacer trabajos hidrográficos especialmente en las costas de Sudamérica, incluyendo la Patagonia y Tierra del Fuego. A cargo de la expedición iba el australiano Philip Parker King, quien comandaba el primer barco. Al mando del Beagle iba el capitán Pringle Stokes, quien, al cabo de poco tiempo, sumido en una profunda depresión, se suicidó, siendo sucedido por Robert Fitz-Roy.

Con las expediciones del Almirantazgo Británico, entre 1826 y 1836, se marcó el inicio de la exploración e investigación en profundidad de las islas de Tierra del Fuego y sus habitantes. Además, se llevaron a cabo los primeros intentos de asentamiento en el territorio. En 1830, un miembro de la expedición de Fitz-Roy, Matthew Murray, descubrió los canales Murray y Beagle. Este último apareció como una tercera alternativa de conexión marítima entre los océanos Atlántico y Pacífico, aunque no fue muy utilizado, por tratarse de un pasaje sumamente angosto.

El hallazgo del maestre —la intersección del canal Murray con el canal Beagle—, constituía lo que la antropóloga franco norteamericana Anne Chapman denominaría un siglo después: “el corazón del territorio yagán”. Fitz-Roy escribió que en un día avistaron en aquel sector más de cien canoas.



### • Misiones:

El experimento de Fitz-Roy creó un cierto revuelo, y rápidamente arraigó la idea de poner al alcance de estos “pobres hombres” los beneficios de la civilización y el cristianismo.

El joven reverendo anglicano Richard Matthews también se embarcó en el Beagle junto a los kawésqar y yagán en el viaje de regreso. Bajó a tierra con ellos en **Wulaia**, en la costa oeste de la isla Navarino, donde construyeron tres chozas y dos huertos, pues realizarían ahí el primer intento misionero. Transcurrida alrededor de una semana, al regresar el Beagle, un aterrado reverendo Matthews fue embarcado nuevamente. Contó que los indígenas se le acercaban con piedras y palos, intentando despojarlo de todo cuanto poseía y que hacían continuamente ruidos alrededor de su cabeza, impidiéndole conciliar el sueño.

En julio de 1844 el capitán Allen Gardiner fundó la Patagonian Missionary Society —luego The South American Missionary Society— con el firme propósito de llevar la religión anglicana a los habitantes de las islas más australes. En 1850 Gardiner intentó establecer una pequeña misión en la isla Picton. Diversos errores darían un triste desenlace a su propósito, como el haber olvidado bajar las municiones para la caza desde el Ocean Queen. Transcurridos dos meses, él y sus seis compañeros debieron abandonar el lugar debido a su negativa y confusa vinculación con los indígenas, con los cuales incluso habrían tenido unos lamentables enfrentamientos. Se trasladaron a Spaniard Harbour en la costa austral de la Isla Grande. Debido a la escasez de víveres, fueron falleciendo uno a uno, quedando el triste testimonio de Gardiner en su diario, encontrado en el lugar.

En 1855 llegó a hacerse cargo de la misión el reverendo George Despard a bordo del barco Allen Gardiner. Debía establecer una misión en las islas Malvinas o Falkland, que desde hacía un tiempo eran colonia Británica. Despard llegó acompañado de su hijo adoptivo Thomas Bridges, de 13 años. Su pequeño contingente se asentó en la isla Keppel, junto a la Malvina Oeste o West Falkland. Con esto se cumplía la recomendación de Gardiner, que consistía en navegar desde allí a Tierra del Fuego y llevar algunos fueguinos hasta la nueva misión. Tras repetidos intentos, lograron convencer a Jemmy Button para que ayudase a Despard en el estudio de la lengua yagán. El joven se trasladó a Keppel junto a su familia y vivió con los misioneros durante seis meses. La idea de la misión en Keppel era trasladar pequeños grupos de indígenas por un determinado período de tiempo a la isla, para luego llevarlos de regreso a sus tierras y traer un nuevo contingente.

### • Desplazamiento forzado:

A principios de la década de 1880, se había comenzado a difundir la información de que había oro en algunos ríos de la Isla Grande de Tierra del Fuego. En 1884, se encontró el preciado mineral en la costa norte del Cabo Vírgenes, en la ribera norte del Estrecho de Magallanes, lo que aumentó la fama de la presencia de oro en tierras australes. En un breve espacio de tiempo arribó al sector un gran contingente de hombres, entre ellos el rumano Julio Popper, quien instaló un sitio de laboreo en la bahía Slogget, también en la ribera norte del estrecho de Magallanes, en Argentina. Desde ahí él y sus hombres se aventuraron a explorar las islas Lennox y Nueva, en Chile. En 1888, el vapor Toro, de la Armada de Chile, llegaba a estas islas a constatar el descubrimiento de los expedicionarios. Pronto la región se vio invadida de extranjeros y chilenos; en 1893, había mil hombres en las islas, la mayoría de ellos de origen croata. Entre 1891 y 1894, estos hombres habrían extraído alrededor de dos toneladas de oro. En 1894, producto de la rápida explotación, la actividad aurífera comenzó a declinar, y para 1902, solo treinta hombres continuaban buscando el preciado mineral en isla Lennox. Los asuntos limítrofes y la llegada masiva de inmigrantes a la zona meridional llevaron a que el gobernador chileno Daniel Briceño elaborase un plan para que los nuevos colonos comenzaran a poblar la región. Briceño consideraba en 1892, que lo más apropiado era “...establecer una Subdelegación Marítima en la isla Navarino”:

“Se conseguiría con esto i sin más esfuerzos, fundar una pequeña colonia en esta isla, que tiene campos aptos para la crianza de ganado i buenas clases de madera. El establecimiento Argentino de Ushuaia monopoliza en la actualidad el comercio en todas las islas al sur de la Tierra del Fuego, que se ha hecho considerable por los re-



cientes descubrimientos de ricos lavaderos de oro en todas ellas. Una población bien situada en Navarino sería el centro obligado de todo el movimiento de la región al mismo tiempo que una autoridad marítima sería una verdadera providencia para el numeroso tráfico de embarcaciones chilenas que se encuentran en la necesidad hoy de arribar al puerto mencionado”.

De acuerdo con lo planteado por Briceño, en 1892 se fundó el poblado de Puerto Toro, en la costa este de la isla Navarino, que debía funcionar como base administrativa, pero no logró prosperar.

El gobernador de Magallanes, Manuel Señoret, dispuso que se entregaran concesiones territoriales de las islas a particulares.

En 1892 se realizó la primera entrega, que consistía en 25 mil hectáreas de la Isla Picton a Pedro Guyón, quien pronto abandonó el lugar por lo difícil que le resultaba su explotación. A Thomas Bridges en 1895 le fue entregada “una hijuela en bahía Picton”, donde el misionero instaló un aserradero. El mismo año se le concedieron terrenos en Isla Nueva a Antonio Milicich, quien cuatro años después informaba que poseía “mil quinientas cabezas de lanas”. En el transcurso de pocos años los yaganes habían sido completamente desplazados de sus lugares de ocupación. Martín Gusinde constató estos hechos en 1919: “...desgraciadamente, no queda para ellos un solo pedazo de tierra, donde puedan establecerse sin ser molestados y ahuyentados por propietarios o concesionarios”. Para entonces, la población yagán no alcanzaba los 100 individuos.

#### • Asentamiento en Villa Ukika:

Hasta mediados del siglo XX, la región se caracterizaba, en gran medida, por la ausencia de autoridades que resguardaran a los habitantes de la región. Buscando revertir esta situación, durante el segundo gobierno del presidente Carlos Ibáñez de Campo (1952-1958), se integró el distrito del Beagle al país. Buscando, a la vez, afianzar la soberanía sobre el territorio austral, se fundó el poblado Puerto Luisa, en la costa norte de la isla Navarino, quedando a cargo de la Armada de Chile. En 1956 fue rebautizado como Puerto Williams. Para entonces contaba con una Gobernación Marítima, una posta de salud, alumbrado público, agua potable, red de alcantarillado, Oficina de Correos y Telégrafos. El lugar “funcionaba como centro administrativo, de servicios y apoyo para la zona”. Se pretendía así contrarrestar el efecto que tenía la ciudad argentina de Ushuaia en el sector. Los yaganes actuales recuerdan aquellos tiempos como “de bonanza”. Chile quiso recalcar que las islas australes que reclamaba Argentina desde 1904 —Picton, Lennox y Nueva— le pertenecían, y se decidió poblar la zona ofreciendo regalías especiales, como parte de una estrategia geopolítica. La Armada llevó a cabo una amplia asistencia a los pobladores, preocupándose por el traslado de las personas y de los víveres. Se construyó además un aeródromo, que mejoró las comunicaciones y disminuyó las distancias con Punta Arenas.

En la década de 1960 las autoridades navales impulsaron el traslado de las familias que residían en Bahía Mejillones a la Villa **Ukika**, a un kilómetro de la base naval de Puerto Williams. Durante estos años, los yaganes podían continuar navegando por los canales y trabajar por periodos en las estancias, recibiendo al mismo tiempo diversos beneficios y cuidados por parte de la Armada de Chile. En 1969 se reinauguró el poblado de Puerto Toro, lo que se hizo a través de la Corporación de Reforma Agraria, bajo el gobierno de Eduardo Frei Montalva. De esta forma se levantaba un nuevo asentamiento en la zona de conflicto, marcando la soberanía chilena con familias que venían a repoblar la zona desde Punta Arenas y otros lugares del país. Luego del golpe de Estado acaecido en Chile en 1973, dicho asentamiento fue desarticulado. El territorio fue traspasado al Servicio Agrícola y Ganadero y fue llamado “Estancia Soberanía”. Contaba con un escaso número de pobladores.

Para 1970, Puerto Williams se encontraba cercano a tener mil habitantes. Un fuerte proceso de transculturación de la población yagán fue constatado en 1971. Uno de los factores determinantes fue su traslado a **Ukika**. En Puerto Williams se construyó un hospital y una escuela. Los yaganes, al asistir a estos centros, se relacionaban con personas provenientes de todo el país, ya que se realizaba un continuo recambio de personal en la base naval Rosa Yagán, cuyo testimonio de vida fue rescatado por Patricia Stambuk en el siglo XX, comentó: “los pai-



sanos de **Ukika** no quieren saber nada con su raza. Son descendientes de yaganes, pero ya perdieron su sangre. Muy pocos hablan su idioma y nosotros lo vamos olvidando”. El año 2022, falleció Cristina Calderón, la última hablante de yagán como primera lengua, quien había aprendido español a los nueve años.

En 1978 Chile y Argentina estuvieron a horas de entrar en guerra, situación que fue evitada por la mediación del Papa Juan Pablo II. Ambos países reclamaban, entre otras diferencias, el dominio de las islas Picton, Lennox y Nueva, las que fueron finalmente adjudicadas a Chile. El ambiente de conflicto que se había originado repercutió en la vida de los yaganes, pues las islas que habían estado en materia de discusión y otros sectores se vieron invadidos durante varios años por contingentes militares, que consumieron grandes cantidades de ganado, instalaron minas inhabilitando grandes campos e instruyeron a la población para que estuviera preparada en caso de combate<sup>109</sup>. La actividad ganadera se vio sumamente perjudicada y grandes extensiones de terreno fueron traspasadas a la Armada y a las otras instituciones de Defensa Nacional. La vida de la comuna comenzó entonces a centrarse en Puerto Williams. Posteriormente, en 1986, se crearon la Municipalidad de Navarino y la Gobernación de la Provincia Antártica Chilena, que impulsó medidas de privatización. De esta forma fue cambiando la relación que existía con la Armada.

#### • Pueblo yagán en la actualidad:

En Puerto Williams viven los descendientes yaganes, que suman alrededor de 50 personas. La mayoría de ellas tiene sus casas en Villa **Ukika**.

La comunidad yagán realiza diversas actividades orientadas a la recuperación de los elementos de su cultura ancestral. Los artesanos actualmente confeccionan pequeñas canoas de tres piezas de corteza de coigüe y desarrollan la cestería en junco. Sin embargo, experimentan una serie de limitaciones para el desarrollo de otras actividades. La navegación tradicional se les ha restringido y está supeditada a las actividades de pesca artesanal —extraen centolla y centollón—, sujeta a normas y a cuotas y a una alta carga de exigencias para recorrer los canales. La recolección de mariscos, por otra parte, se ve sumamente perjudicada por la constante presencia de marea roja. Además, el costo de la leña es muy alto, y se ha incrementado en los últimos años. Esto representa un grave problema, puesto que en Puerto Williams la temperatura media anual es de 6° Celcius.

En lo que respecta al territorio, en 1994 se restituyeron a la comunidad yagán 1.972 hectáreas de la reserva de Puerto Mejillones. El año 2006 la comuna de Cabo de Hornos fue declarada Área de Desarrollo Indígena (ADI). Las ADI son “...espacios territoriales en que los organismos de la administración del Estado focalizarán su acción en beneficio del desarrollo armónico de los indígenas y sus comunidades”. Sin embargo, los yaganes no han recibido mayores beneficios concretos, lo que se aprecia en que tienen un acceso restringido a la propiedad de la tierra. Por otra parte, con la ratificación del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) por el Estado chileno en 2008, se estipulan derechos de los Pueblos Indígenas, muchos de los cuales tampoco han sido efectivos en la práctica, como el derecho a recorrer el territorio ancestral. En dicho convenio también se indica que se debe realizar una consulta obligatoria a las comunidades indígenas que puedan verse afectadas por decisiones gubernamentales sobre el territorio, lo que no se ha respetado debidamente en la provincia. Un ejemplo de ello es que, en el proceso de la macrozonificación del borde costero local, no se ha tomado debidamente en consideración la negativa de la comunidad yagán a la instauración de la salmonicultura.

(Fuente: FUCOA. Yagán. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Pág. 65. Marzo 2014. Recuperado de: <https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/yagan/>

Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe).



## Mapa semántico

A continuación, se propone un mapa semántico como herramienta didáctica que el educador tradicional y/o docente puede utilizar cuando considere necesario en el trabajo con los estudiantes.



## Repertorio lingüístico

Palabras referidas a actividades de trabajo, espacios geográficos, territorio, etc. que pueden ser utilizadas por el educador tradicional y/o docente en distintos momentos y actividades con los estudiantes:

**Ánan:** canoa

**Uonašaka:** Canal Beagle

**Akalli:** carpa, ruca

**Yeiya:** Mata negra

**Ummaš:** arbustos

**Šuka:** pasto

**Ušpašti:** pilpilén

**Pušaki:** fuego, leña

**Úšku:** humo

**Úa:** hombre

**Kípa:** mujer

**Watauinéiwa:** el único y más antiguo

**Kuchi:** navegar

**Hátuš:** hueso

**Askúla:** cholga

**Sířa:** chorito

**Úsi:** país, mundo, tierra

**Móala:** día

**Lákax:** noche



## Ejemplo de evaluación

Los desempeños de los estudiantes pueden ser evaluados a medida que se va desarrollando la unidad. En este caso se presenta un ejemplo de rúbrica con algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad, con énfasis en el contexto de sensibilización sobre la lengua:

<b>Criterio/ Nivel de Desarrollo</b>	<b>En vías de alcanzar el desempeño</b>	<b>Desempeño medianamente logrado</b>	<b>Desempeño logrado</b>	<b>Desempeño destacado</b>
Presencia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo yagán.	Identifica diferentes expresiones artísticas del pueblo yagán.	Identifica en alguna expresión artística del pueblo yagán la presencia de la lengua originaria.	Identifica la presencia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo yagán.	Describe la importancia de la lengua originaria en las diversas manifestaciones artísticas propias del pueblo yagán.
Uso de TIC al comunicar experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica con uso de TIC alguna experiencia cotidiana o comunitaria relevante.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo alguna palabra en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativa.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo algunas palabras en lengua yagán, o en castellano, culturalmente significativas.	Comunica, empleando TIC, experiencias cotidianas o comunitarias relevantes, incluyendo detalles significativos y algunas palabras en lengua yagán.
Razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán.	Identifica alguna razón o factor que ha contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán.	Describe alguna razón o factor que ha contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán.	Analiza las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán.	Analiza las razones y factores que han contribuido a formar la actual identidad cultural del pueblo yagán, entregando detalles significativos.
Importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.	Identifica los principios y valores que conforman la identidad yagán.	Describe los principios y valores que conforman la identidad yagán.	Expresa con sus palabras la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.	Explica con detalles significativos, la importancia de mantener los principios y valores que dan identidad a su pueblo, para la formación de personas íntegras.





# BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

---

- FUCOA. Yagán. (2014). Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile.  
Recuperado de:  
<https://www.fucoa.cl/que-hacemos/que-hacemos/cultura/pueblo-originarios/#1518536272661-6761c607-1031>
- Guía para educadores tradicionales cultura y lengua yagán. (2014). Ministerio de Educación. Programa de Educación Intercultural Bilingüe.
- Vogel, O. y Zárraga, C. (2010). Yágankuta. Pequeño diccionario yagán. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. Santiago de Chile.
- Zárraga, C. (2005). Hai Kur Mamashu Shis, Quiero contarte un cuento. Valdivia: Kultrún.
- MOP. Guía de Diseño Arquitectónico Yagán, 2020.  
Recuperado de:  
[https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodocumental/Documents/Guia\\_Etnica\\_Yagan.pdf](https://arquitectura.mop.gob.cl/centrodocumental/Documents/Guia_Etnica_Yagan.pdf)
- MOP. Pueblos indígenas. Consulta y Territorio, 2016.  
Recuperado de:  
<https://www.mop.cl/asuntosindigenas/Documents/guiapueblosindigenas.pdf>

## Sitios web:

- Información sobre los yagán:  
<https://www.museomartingusinde.gob.cl/sitio/>  
[http://www.serindigena.org/libros\\_digitales/cvhynt/v\\_i/1p/v1\\_pp\\_5\\_austales-LOS-2.html#fn90](http://www.serindigena.org/libros_digitales/cvhynt/v_i/1p/v1_pp_5_austales-LOS-2.html#fn90)  
<http://www.beingindigenous.org/index.php/es/patagonia/yagan/pueblo>
- Navegación e identidad caonera  
<https://www.youtube.com/watch?v=3z9ekNH8wtE&t=3367s>
- Cabo de Hornos: Cultura y naturaleza, territorio y patrimonio  
<https://www.youtube.com/watch?v=q4Bw9w6bsml>
- Canciones y relatos de Úrsula Calderón:  
<https://pueblonuevo.cl/catalogo/kuluana/>
- Cultura y naturaleza, cestería Yagán:  
<https://www.youtube.com/watch?v=NoDoeGVt70&t=1s>



- Cultura y naturaleza, el arpón yagán:  
[https://www.youtube.com/watch?v=ore\\_Xnh5AXg](https://www.youtube.com/watch?v=ore_Xnh5AXg)
- Cristina Calderón - última hablante Yagán:  
<https://www.youtube.com/watch?v=q9XEis5mDJg>

